

inter cooperation

Natural Resource Management
Rural Economy
Local Governance and Civil Society

Annual report
Informe anual

2001



Contents

Foreword	1
Business-Report: IC in the year 2001	2
Programmes	
Kyrgyzstan	7
Bangladesh	8
Nepal	9
India	10
Pakistan	12
Bosnia and Herzegovina	14
Kosovo	15
Macedonia	16
Bulgaria	17
Madagascar	18
Mali	20
Tanzania	21
Tunisia	22
Central America	23
The Andes	24
Mandates: Financial Services/ Small enterprises	26
Forestry Mandates	27
Personnel at Head Office	29
Balance Sheet and Profit and Loss Account	30
Intercooperation Foundation	32
Abbreviations	33

Contenido

<i>Prefacio</i>	1
<i>Informe: IC al año 2001</i>	2
Programas	
<i>Kirguistán</i>	7
<i>Bangladesh</i>	8
<i>Nepal</i>	9
<i>India</i>	10
<i>Pakistán</i>	12
<i>Bosnia and Herzegovina</i>	14
<i>Kosovo</i>	15
<i>Macedonia</i>	16
<i>Bulgaria</i>	17
<i>Madagascar</i>	18
<i>Malí</i>	20
<i>Tanzania</i>	21
<i>Túnez</i>	22
<i>América Central</i>	23
<i>Países andinos</i>	24
<i>Mandatos: Servicios Financieros/ Pequeñas empresas</i>	26
<i>Mandatos Forestales</i>	27
<i>Personal de la sede</i>	29
<i>Balance y Resultados</i>	30
<i>Fundación Intercooperation</i>	32
<i>Abreviaciones</i>	33

Foreword

Dear Reader

In June 2002, as this Annual Report 2001 is being published and distributed, Intercooperation (IC) celebrates its 20th anniversary. IC started up in 1981 as a «New Organisation» and was formally registered as an association in July 1982. Our 20th birthday finds us a fully mature organisation. But we do not feel old.

Five years ago, IC became a foundation. The IC management and board made a far-sighted decision by giving our organisation this new legal and institutional base. It has provided us with a broad, solid and flexible foundation for future challenges.

What is the place in development cooperation today for an organisation such as IC?

To answer this question, and to prepare ourselves for the tasks and the opportunities ahead, we did some strategic thinking and drafted our Policy and Principles 2002–2005. In this document we give important issues such as market orientation and decentralization their due place and emphasize new cooperation mechanisms. What remains unaltered is our commitment to a more equitable development and the empowerment of our partners. In order to make known what we do and where our competences lie, we shall in future present our main working domains alongside our name: **natural resource management, rural economy, local governance and civil society.**

It would have been simpler and cheaper to become a «single-issue» organisation. But we are convinced that being multi-sectoral and combining thematic and process competences with programme implementation know-how adds value to our programmes in international and development cooperation. It is up to us to prove that the added quality and effectiveness is worth the price paid.

IC has earned a reputation as a professional, thematic NGO. Building on this sound base we shall in future not only strive to do even better but also to communicate more professionally what we are doing. This is not easy because our projects and programmes are often situated on a middle ground which has less emotional and media appeal than either activities at the local or the global level.

We are, however, confident that the tales from four continents contained in this Annual Report will give you a fair and convincing picture of our activities with our partners in development.

Felix von Sury
Executive Director
Director Ejecutivo



Prefacio

Estimada lectora, estimado lector:

En junio de 2002, mes previsto para la publicación y difusión de este Informe Anual para el 2001, Intercooperation (IC) está celebrando su vigésimo aniversario. Hoy somos una organización madura. Pero no nos sentimos viejos. Hace cinco años IC se constituyó como Fundación. Al proporcionar a nuestra organización esta nueva base legal e institucional, la Dirección y el Consejo de IC tomaron una decisión trascendental. Ésta nos ha dado una base amplia, sólida y flexible para enfrentar nuevos retos.

¿Cuál es el rol que cumple hoy en día en la cooperación para el desarrollo una organización como IC?

*Para contestar esta pregunta y prepararnos para los retos y oportunidades por venir, IC ha elaborado un documento titulado: «Política y Principios de IC 2002–2005». En este documento abarcamos nuevos temas tales como: orientación hacia los mercados y descentralización, y enfatizamos nuevos mecanismos de cooperación. Lo que sigue inalterable es nuestro compromiso con un desarrollo más equitativo y el empoderamiento de nuestros socios. Para difundir lo que hacemos y cuáles son nuestras competencias, de aquí en adelante presentaremos junto con nuestro nombre a nuestras principales áreas de trabajo: **manejo de recursos naturales, economía rural, gobernabilidad local y sociedad civil.***

Habría sido más sencillo y menos costoso transformarnos en una organización «de un solo tema», pero estamos convencidos que el hecho de ser multisectoriales y de combinar competencias temáticas y de procesos con conocimientos de implementación de proyectos agrega valor a nuestros programas de cooperación internacional para el desarrollo. Es nuestra obligación demostrar que la calidad y eficacia justifican el precio.

IC se ha forjado la fama de ser una ONG profesional y temática. Construyendo sobre bases firmes nos perfeccionaremos cada vez más, comunicaremos de manera más profesional lo que hacemos. No es algo fácil, porque muchas veces nuestros proyectos y programas se sitúan en un campo intermedio que tiene menos atractivo para los medios de comunicación social y es menos emocionante que las actividades a nivel local o global.

Sin embargo, estamos seguros de que las historias provenientes de los cuatro continentes que contiene este Informe Anual le darán a Ud. una idea veraz y convincente de lo que hacemos y de cómo trabajamos con nuestros socios en el desarrollo.

Elmar Ledergerber
President Foundation Council
Presidente del Consejo de la Fundación

Business Report

Project IC2002 has been a focal point for Intercooperation during 2001. Through an intensive process involving the foundation council, the committee, management, staff at head-office and the programmes themselves, we have prepared **IC Policy and Principles 2002–2005**. This policy paper provides us with a framework within which to develop over the next few years. Its principal contents are:

- A reiterated and clear commitment to key principles: equitable development, empowerment and participation, shared responsibilities of the public and private sectors, sustainable development, transparency, respect and mutual learning.
- The definition of our working domains: Natural Resource Management; Rural Economy; Local Governance and Civil Society. It is around and through these domains that we build and strengthen our thematic and our process competences.
- The listing of our services which go far beyond programme management tasks; they include support activities for project cycles (planning, monitoring, evaluation); thematic backstopping for partners and programmes; training and knowledge management. Without becoming an advocacy organisation, IC intends to step up its participation in public debates in areas of its competence.
- A full valorisation of our human resources, primarily our staff working in 20 countries, a commitment to decentralization with specific roles assigned to the projects, the delegations (country or regional offices) and an internal reorganisation at head-office; and an initiative to seek complimentary funding (outside mandates) for specific development projects.
- The definition of four categories of stakeholders with whom and for whom we want to work in future in a differentiated way, the foundation council members, development partners, funding partners and collaborative partners; SDC will remain our main funding partner although we intend to broaden our funding base.

The approval of the IC Policy Paper at the beginning of 2002 marks the end of a process which began several years ago. However, the Policy Paper is only a framework to which content and meaning must be added. It also provides us with a platform on which we can present ourselves with our renewed corporate image.

Informe de Actividades

*El Proyecto IC2002 ha sido un punto central para Intercooperation durante el 2001. A través de un proceso intenso que involucró al Consejo de la Fundación, al Comité, a la dirección, al personal de la sede y a los mismos programas, hemos preparado el documento: **Política y Principios de IC 2002–2005**. Este documento nos brinda el marco en el cual nos desarrollaremos durante los próximos años. Su contenido principal incluye:*

- *Un compromiso reiterado y claro de principios básicos: desarrollo equitativo, empoderamiento y participación, responsabilidades compartidas con el sector público y privado; desarrollo sostenible, transparencia, respeto y aprendizaje mutuo.*
- *La definición de nuestras áreas de trabajo: manejo de recursos naturales, economía rural, gobernabilidad local y sociedad civil. Alrededor y a través de estas áreas, valorizamos nuestras competencias temáticas y de procesos.*
- *Una lista de nuestros servicios que va mucho más allá del trabajo de administración de programas; incluye actividades de apoyo a los ciclos de los proyectos (planificación, monitoreo, evaluación); apoyo temático para socios y programas; capacitación y manejo de conocimientos. Sin pretender ser una organización que promueve la toma de conciencia sobre temas del desarrollo, IC se propone aumentar su participación en debates públicos dentro de sus áreas de competencia.*
- *Una valorización completa de nuestros recursos humanos, principalmente de nuestro personal que labora en 20 países; un compromiso con la descentralización con roles específicos para cada proyecto y para las delegaciones (oficinas del país o de la región) y una reorganización interna en la sede; así como la iniciativa para buscar financiamiento complementario (fuera de los mandatos) para proyectos específicos de desarrollo.*
- *La definición de cuatro categorías de socios con quienes y para quienes queremos trabajar en el futuro bajo una variedad de modalidades distintas – los miembros del Consejo de la Fundación, los socios en el desarrollo, los socios en el financiamiento y los socios colaboradores; COSUDE seguirá siendo nuestro principal socio en el financiamiento, aunque está previsto ampliar nuestra base de financiamiento.*

La aprobación del documento «Política IC ...» a inicios del 2002 señala el fin de un proceso que empezó hace varios años. Sin embargo, el documento no es más que un marco: hay que añadirle contenido y sentido. También nos brinda una plataforma en la cual nos podemos presentar revestidos de nuestra renovada imagen corporativa.

In 2001 IC has been involved in the preparation of three SDC-financed local governance projects which aim at strengthening good governance in local government irrespective of sectoral considerations. The execution responsibility for municipal support projects in Bosnia and Herzegovina and in Serbia (together with ITECO) was won through participation in competitive tenders while the Panchayat Raj Institution Support Project in Rajasthan, India, evolved from an earlier engagement of IC with civil society. In our programmes in Pakistan, Bangladesh, Bulgaria, Madagascar, Mali, Tanzania, Central America, Peru and Ecuador aspects of local governance have gained in importance. Local governance, as a new working area for IC, also provides the base for linkages with Swiss expertise in this field.

Through its Madagascar delegation, IC has for the first time been able to access EU funds for a food security project. It is for such types of projects that IC has to find complementary funds in Switzerland to provide for the necessary «own contribution».

Thematic Backstopping is a service category that is gradually gaining in importance for IC. SDC handles various models from activity-based backstopping to output-related outsourcing, while seco intends to outsource all thematic work, limiting itself to policy questions. In 2001, IC has negotiated with seco a renewed and expanded mandate related to tropical forestry and the timber trade, which includes Swiss participation in ITTO as one of its components. The financial services mandate has been renewed while the small enterprise development mandate is undergoing redefinition during a transition phase 2001/02.

With the organisation of two events, one on rural poverty reduction (together with SDC and IFAD) and the other on climate change and carbon sequestration (together with seco, SDC, BUWAL), IC was able to make a valuable contribution to the discussion of two pressing issues.

Intercooperation and rural development

Rural development has been and remains the principal focus of attention of IC since start-up. In our Policy Paper we state:

«We want our services to directly benefit in any given circumstances the poorer, the marginal, and disadvantaged groups and entities». This often means putting rural areas before towns, women before men, and areas endowed with fewer resources before resource-rich areas.

75 percent of the poor live in rural areas and their livelihood is based on agriculture. If we are to make an impact on poverty, we must support rural development. Neglect of rural and agricultural development by the donor community in the 1990s is nowadays regarded a mistake by players like the World Bank and SDC.

Durante el 2001, IC se ha involucrado en la preparación de tres proyectos sobre gobernabilidad local, financiados por COSUDE. La responsabilidad para ejecutar proyectos de apoyo a municipalidades en Bosnia y Herzegovina tanto como en Serbia (conjuntamente con ITECO) se ganó a través de la participación en licitaciones competitivas. Mientras tanto, el Proyecto de Apoyo a la Institución Panchayat Raj en Rajastán, India, se desarrolló a través de un proyecto anterior de IC con la sociedad civil. En nuestros programas en Pakistán, Bangladesh, Bulgaria, Madagascar, Mali, Tanzania, América Central, Perú y Ecuador los aspectos de la gobernabilidad local han adquirido una mayor importancia. Gobernabilidad local como nueva área de trabajo para IC también crea la base para vínculos con expertos suizos en este campo.

A través de su delegación en Madagascar, IC ha podido por primera vez acceder al financiamiento de la UE para un proyecto de seguridad alimentaria, que incluye escuelas y asociaciones de padres de familia. Para proyectos como éste, IC tiene que buscar financiamiento complementario en Suiza para poder cumplir con su «aporte propio».

El backstopping temático es una categoría de servicio que está paulatinamente ganando importancia para IC. Durante el 2001, IC ha negociado con seco (Secretariado de Estado para asuntos económicos) un mandato renovado y ampliado relacionado con el manejo de bosques tropicales y el comercio de maderas tropicales, que incluye como uno de sus componentes la participación suiza en el ITTO. Con COSUDE se ha renovado el mandato para servicios financieros mientras que el mandato para el fomento de la pequeña empresa está siendo redefinido durante una etapa de transición 2001/2002.

A través de la organización de dos eventos – uno sobre la reducción de la pobreza rural (conjuntamente con COSUDE e IFAD) y el otro sobre cambio climático y reducción de carbono (conjuntamente con seco, COSUDE, BUWAL) – IC pudo hacer un aporte valioso a la discusión de dos temas importantes.

Intercooperation and rural development

El desarrollo rural ha sido desde sus inicios, y sigue siendo, la piedra angular de IC. En nuestro documento de Políticas decimos: «Queremos que nuestros servicios beneficien directamente y a cada momento a los grupos y entidades entre los más pobres, marginados y desamparados». Muchas veces esto implica privilegiar a las áreas rurales sobre las ciudades, a las mujeres sobre los hombres y a las áreas con pocos recursos sobre las que tienen muchos recursos.

El 75 por ciento de los pobres viven en áreas rurales, dependiendo de la agricultura. Si queremos tener impacto sobre la pobreza, debemos apoyar el desarrollo rural. Actores como el Banco Mundial y COSUDE ahora consideran un error el abandono del desarrollo rural y de la agricultura de parte de la comunidad de donantes durante la década de los 90.

The traditional organisation at head office – formerly comprising three sectors and the administration – was reshuffled towards the end of 2001. The result was the creation of two regional teams, four sector teams and the internal resources team. Programme officers are assigned – according to capacities and demand – to the regional and sectoral teams; the seven team-leaders together with the director make up the IC management committee.

Two new delegations (Dhaka for Bangladesh and Bamako for the Sahel) became operational at the end of 2001. The Sahel-delegation, built around a major SDC-programme, should assist IC to step up its engagement in Africa again.

The staffing pattern at HO experienced a slight modification in administrative functions bringing management closer to programme responsibilities and reinforcing the areas of information management and (in 2002) municipal and market development. At the start of 2002, numbers of staff employed by IC were as follows:

Head office:

42 (corresponding to 31 full-time positions)

Delegations and projects:

– international programme staff	38
– national programme staff	200
– national support staff	210

Additionally, in 2001, there were 14 interns in our programmes and the services of 60 Swiss and international consultants were contracted.

**In memoriam:
Michael Wälty (1974–2000) and
Thomas Vogel (1977–2001)**

Two IC interns lost their lives under tragic circumstances in the period under review: Michael Wälty, a forestry student of ETH Zürich, died in Pakistan in December 2000 and Thomas Vogel, graduate of SWOOD, Bienne, was killed in a road accident in Kyrgyzstan in July 2001. Intercooperation pays tribute to these young professionals whose service in countries far from their homeland was abruptly and sadly truncated.

Hacia fines de 2001, la tradicional organización de la sede – que antes consistía de tres sectores y la administración – fue modificada. Como resultado, se crearon dos equipos geográficos, cuatro equipos sectoriales y un equipo recursos internos. Se designa a encargados de programas – según sus capacidades y demanda – a los equipos regionales y sectoriales; los responsables de los siete equipos junto con el director conforman la dirección de IC.

Das neue delegaciones (Dhaka para Bangladesh y Bamako para el Sahel) entraron en funciones a fines de 2001. La delegación de Sahel, constituida a partir de un programa importante de COSUDE, ayudaría a IC a aumentar otra vez su presencia en África.

La estructura del personal en la sede experimentó una ligera modificación en lo que atañe a funciones administrativas, con el fin de acercar la administración a las responsabilidades programáticas y de reforzar las áreas de informática y (en el 2002) de desarrollo de comunidades y mercados. A principios del 2002, la distribución del personal de IC fue así:

Sede:

42 (equivale a 31 puestos a tiempo completo)

Delegaciones y Proyectos:

- personal de programas internacional	38
- personal de programas nacional	200
- personal de apoyo nacional	210

Además, en el 2001 tuvimos 14 practicantes en nuestros programas y contratamos los servicios de 60 consultores suizos e internacionales.

**In memoriam:
Michael Wälty (1974–2000) y
Thomas Vogel (1977–2001)**

Dos practicantes de IC encontraron una muerte trágica: Michael Wälty, un estudiante de forestería de la ETH Zürich, que murió en Pakistán en diciembre del 2000, mientras que Thomas Vogel, graduado en la SWOOD de Bienne, perdió la vida en un accidente de tránsito en Kirgistán en julio del 2001. Intercooperation rinde homenaje a estos jóvenes profesionales cuyos aportes a países lejanos de su propia patria se vieron abruptamente y de manera trágica truncados.

Income from the sale of services (honoraria) has in 2001 for the first time overtaken project overheads (PLE). The considerable increase in income from services compared to the year 2000 has been more than compensated by higher personnel and running expenses leading to a slight operating deficit. The non-operating result was unlike in previous years very small and did not contribute much to the overall result. All these factors combined led to a deficit of 35'000 CHF for 2001.

Los ingresos por provisión de servicios han superado por primera vez los ingresos obtenidos por la administración de los proyectos. El incremento ha sido compensado por gastos mayores para personal y operaciones dando como resultado un pequeño déficit. Las ganancias no-operacionales resultaron muy pequeñas y no contribuyeron mucho a mejorar el resultado general. Todos estos factores juntos llevaron a un déficit de 35,000 CHF para 2001.

Long-term comparison (Amounts in 1'000 CHF)	1999	2000	2001	Cifras comparativas (Montos en 1'000 CHF)
Revenue from services	3'940	4'064	3'785	IGP e indemnizaciones globales
PLE and lump sums	2'518	3'212	4'399	Ingresos honorarios y varios
Gross revenue from services	6'458	7'276	8'184	Producto bruto por servicios
Direct costs mandates	-297	-225	-134	Egresos directos mandatos
Net revenue from services	6'161	7'051	8'050	Producto neto por servicios
Salaries	-3'891	-4'455	-5'091	Salarios
Other personnel expenses	-1'323	-1'661	-2'044	Otros egresos por personal
Net revenue services	947	935	915	Producto neto por servicios
Operating expenses	-709	-737	-807	Egresos funcionamiento
Result before depreciation	238	198	108	Resultado antes de depreciaciones
Depreciation/provisions	-454	-344	-146	Depreciación/provisiones
Operating Result	-216	-146	-38	Resultado operacional
Non operating result	238	157	3	Resultado no operacional
Result	22	11	-35	Resultado
Trust funds expenditures	29'083	29'475	31'088	Gastos fondos fiduciarios



From overheads to honoraria

The shift from overheads on project budgets (13% PLE) towards honoraria-based sales of services has far-reaching consequences:

- a) financial risk is shifted from the financing institution to the executing organisation (e.g. from SDC to IC);
- b) in honoraria-based projects, the general costs of the executing organisation must be financed from the margins on the sales of services; there is, hence, an incentive for the executing agency to use (expensive) international rather than cheaper national expertise;
- c) the new financing pattern leads to a change in the organisational culture from an «NGO-style behaviour» to a «consultant behaviour»; the emphasis on efficiency and cost-consciousness is increased and less time is left for activities which do not directly generate revenue but which have inherent added-value: for example, reflecting and discussing issues such as gender, poverty and sustainability; coaching young development workers; or participating in public debates;
- d) the relationship between the financing and the executing institution becomes similar to that of the business world: no payment without services is reciprocated by no services without payment;
- e) competition between Swiss NGOs does not promote common learning and exchange.

Financing as well as executing institutions must be aware of the risks inherent in the changes in funding patterns and take the necessary mitigating measures. Intercooperation together with Helvetas and Swisscontact have embarked on a dialogue with SDC over these issues.

Desde gastos globales hasta honorarios

El cambio de los gastos de ejecución en los presupuestos de proyectos (overhead 13%) hacia la venta de servicios basada en honorarios tiene consecuencias trascendentales:

- a) los riesgos financieros se trasladan de la institución financiera a la organización ejecutora (por ejemplo, desde COSUDE a IC);
- b) en proyectos basados en honorarios, los costos generales de la organización ejecutora tienen que financiarse desde los márgenes de utilidad sobre las ventas de servicios; la agencia ejecutora, por consiguiente, se ve incentivada a contratar a (costosos) expertos internacionales en vez de expertos nacionales que cobran menos;
- c) el nuevo modelo de financiamiento conlleva a un cambio en la cultura organizacional, que pasa de demostrar un «comportamiento estilo ONG» a un «comportamiento de consultora»; se registra un mayor énfasis en la eficiencia y la conciencia de gastos, y queda menos tiempo disponible para actividades que no generan ingresos directos pero que sí tienen un valor agregado inherente: por ejemplo, reflexionar y debatir sobre temas como género, pobreza y sostenibilidad; capacitar a practicantes jóvenes; o participar en debates públicos;
- d) la relación entre la institución financiera y la ejecutora viene a parecerse a las relaciones en el mundo de los negocios: no se paga si no se recibe servicios y, por consiguiente, no se presta servicios sin remuneración;
- e) la rivalidad entre ONGs suizas no promueve aprendizaje e intercambio mutuo.

Tanto las instituciones financieras como las ejecutoras deben reconocer los riesgos inherentes en los cambios de patrones de financiamiento y emprender las acciones necesarias para mitigarlos. Intercooperation junto con Helvetas y Swisscontact han entablado un diálogo sobre estos temas con COSUDE.



Collaborative Forestry Management – a new concept is taking root

Kyrgyzstan

In Salim Alik, one Collaborative Forest Management (CFM) Board met on a Tuesday morning. The members were eager to discuss the latest developments on CFM in their area: the CFM specialist from the Oblast Forest Administration; the representatives of the Leshozes (state forest enterprises) and the Ail Okmot (village administration); the Forest Institute; the tenants and one village elder.

The discussion centered on a situation of conflict: the forest ranger was complaining that one of his tenants had failed to produce 10,000 walnut seedlings, as agreed in the contract. «In fact, his nursery is a failure and the forest plot should be taken away from his family,» the ranger said. The Board then listened to the tenant's arguments, who explained that the site allocated to him for a mini-nursery was totally unsuitable, with no water supply and very exposed to the sun. No wonder that all the seedlings had dried up.

The Board listened to further comments from neighbours, weighed the arguments and decided to give the tenant another chance to prove his good intentions. The ranger was advised to find a better location for the nursery and help him out as necessary. The meeting concluded in a positive spirit, with both parties accepting the Board's decisions.

As a concept, the introduction of Collaborative Forest Management CFM with the participation of local farming families in forest management has been highly innovative for Kyrgyzstan. In 2001, the Prime Minister's approval of the National Regulations on CFM underscored the priority being given to this issue: individuals and groups can now become tenants of a forest plot for a period of up to 50 years, with usufruct rights in exchange for labour input for sustainable management.



Manejo Forestal Corporativo – un nuevo concepto se arraiga

Kirguistán

En Salim Alik, un martes por la mañana, el Directorio de un área bajo manejo forestal corporativo (CFM por sus siglas en inglés) se reunió. Los miembros tenían mucho interés en debatir los avances de su zona: el especialista en CFM de la administración forestal del Oblast; los representantes de los Leshozes (empresas forestales del Estado) y el Ail Okmot (la administración del pueblo); el Instituto Forestal; los concesionarios y un dirigente popular.

La discusión se centró en una situación conflictiva: el guardabosques se quejaba de que uno de los concesionarios de su área de responsabilidad no había cumplido con su compromiso contractual de producir 10 000 plantones de nogal. «La verdad es que su vivero es un fracaso y debemos quitarle a su familia el terreno forestal», sostuvo el guardabosques. Entonces el Directorio escuchó los argumentos del concesionario, quien explicó que el terreno que le había sido asignado para un mini-vivero no era nada apropiado, porque no tenía agua y estaba muy expuesto al sol. No era de sorprenderse que todos los plantones se hubieran marchitado.

El Directorio dio pase a más comentarios de los vecinos, sopesó los argumentos y decidió otorgar otra oportunidad al concesionario para que demostrara su buena voluntad. Aconsejaron al guardabosques encontrarle un terreno mejor ubicado para su vivero y proporcionarle la ayuda necesaria. La reunión se cerró en un ambiente positivo, puesto que todas las partes aceptaron las decisiones del Directorio.

La introducción del manejo forestal corporativo con la participación de familias de agricultores locales en la administración de bosques ha sido una experiencia sumamente innovadora para el Kirgistán. En 2001, la aprobación del Reglamento Nacional del CFM por parte del Primer Ministro subrayó la prioridad dada a este tema: ahora, tanto los individuos como los grupos pueden registrarse como concesionarios de un terreno forestal por un período de hasta 50 años, con derechos de usufructo a cambio de su participación laboral en el manejo sostenible.

Kyrgyz-Swiss Forestry Programme, KIRFOR

- Ueli Müller (until March)
- Ennio Grisa (since April)
- Irina Yunusova
- Ainura Asanbaeva
- Alexander Temirbekov

Processing of Forestry Products and SME-Development

- Kurt Wüthrich
- Jakob Studhalter

Collaborative Forest Management CFM

- Brieke Steenhof

Programme staff:

6

Support staff:

17

Funding:

SDC, Canton Vaud, SWOOD

Expenses:

CHF 1'977'000

Collaboration with:

- Eidgenössische Technische Hochschule, Dept. Forstwissenschaften, Professur für Waldbau, Zürich
- Swiss School of Engineering for the Wood Industry, SWOOD, Biel

Mabia's story, Gaibanda district

Bangladesh

I married a day-labourer when I was 16 years old and, gradually, by working hard, we were able to begin share-cropping. We also built a thatched house. But then my husband fell ill and the landlord threw us off the land. I had to borrow money to tide us over.

During this crisis a field worker from DCPUK (a partner NGO of the Village & Farm Forestry Project) offered a training course on nursery management to my husband. After returning from the course, however, he felt that nursery work would be too difficult and complex. When the field worker visited next I felt guilty and asked him to show me instead.

Through his guidance I started in a small way but, by the second year, I had begun to lease land. Even my husband joined me. Within two years I had repaid my loan and registered my two children for school. Through frequent training assistance from DCPUK I learnt many nursery techniques and now, five years later, I sell between 20'000 and 35'000 seedlings per year – worth up to \$ 2'500.

Recently we have started to encounter problems with marketing - especially not being able to acquire space in the local market to sell seedlings. We hope to tackle this problem through our association of nursery owners. I have been elected to the committee and have already had the chance to visit other nurseries and associations. Some of them are much more dynamic than ours – we have still much to learn.

My nursery is my identity. It has opened up a new avenue of happiness.

Cuenta una mujer del distrito de Gaibanda

Bangladesh

Me casé con un jornalero cuando tenía 16 años de edad. Poco a poco, trabajando duro, pudimos empezar a alquilar una parcela de cultivos compartidos. También construimos una casita con techo de paja. Pero mi esposo cayó enfermo y el dueño de la tierra nos echó. Tuve que pedir prestada la plata que necesitábamos para sobrevivir. Durante esta crisis, un extensionista de DCPUK (una ONG socia del Proyecto de Silvicultura para Comunidades y Granjas) ofreció a mi esposo un curso de capacitación en el manejo de viveros. Sin embargo, al regresar del curso, mi esposo estimó que el trabajo de vivero sería demasiado duro y complejo.

Cuando el extensionista nos visitó la próxima vez, me sentí avergonzada y le pedí me mostrara lo que había que hacer. Con su ayuda, empecé con unas pocas plantas, pero, ya en el segundo año, comencé a arrendar más terreno. Mi esposo comenzó a trabajar conmigo. En dos años, había devuelto el préstamo y pude inscribir a mis dos hijos en el colegio. A través de cursos frecuentes y la ayuda de DCPUK, aprendí muchas técnicas para manejo de viveros y ahora, después de cinco años, mis ventas anuales alcanzan entre 20,000 y 35,000 plantones – con un valor de hasta \$ 2,500.

Hoy enfrentamos problemas con la comercialización – sobre todo por no poder adquirir suficiente espacio en el mercado local para vender nuestros plantones. Esperamos solucionar este problema a través de nuestra asociación de dueños de viveros. Me han elegido para integrar el Comité y he podido visitar otros viveros y otras asociaciones, algunas de las cuales son bastante más dinámicas que la nuestra. Todavía hay mucho que aprender.

Mi vivero es mi identidad. Me ha abierto un nuevo camino para la felicidad.

Sustainable Land Use Programme Management and Support Unit (SLU-PO)

- Neil Parker, Representative IC
- Abdul Quddus
- Jahangir Hussain
- Ashrafal Alam

Village and Farm Forestry Project (VFFP)

- Farid Uddin Ahmed
- Alain Cuvelier
- Moh. Shahjahan
- Ajmal Huda
- Jashim Uddin

Agroforestry Improvement Project (AFIP)

- Osman Ghani

Strengthening Garden Access to Bari Gardening Extension (SHABGE)

- H.J.M. Kamal

Fruit Tree Improvement Project (FTIP)

- A. M. Farooque (until November)
- M. A. Rahim
- K. S. Islam
- M. A. Ali

Programme staff:

26

Support staff:

30

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 2'669'000



An account from an international forestry conference

Nepal

Manohara Khadka, District Project Coordinator of NSCFP for Okhaldunga district, attended the international conference «Advancing Community Forestry: Innovations and Experiences» in Chiang Mai, Thailand. It was organised by RECOFTC (Regional Community Forestry Training Centre), in September 2001. She was one of eight facilitators of parallel sessions, facilitating the session on «Community Forest Management Practice.» She writes:

«It was my first opportunity to participate in an international conference like this as a facilitator. I felt happy as it helped develop my self-confidence in facilitation of international workshops and meetings. ... It gave me an opportunity to inform others about the development stage of Nepal with respect to institutionalisation of Forest User Groups and community forest management practice. I contributed to the conference by sharing our experiences of development and revision of operational plans for addressing the production of timber, fuelwood and Non-timber Forest Products the NSCFP area where User Groups have technically sound Operational Plans.»

«There was a wide gap of experiences of community forestry among the session participants. ... Since Nepal's development in community forestry was greatly highlighted by other countries, I felt that a development worker like me should contribute to the success of community forestry in Nepal. Three of the 45 Nepalese participants at the conference were women.»

The NSCFP places considerable emphasis on human resource development (at all levels – forest users, staff of partner organisations, and project staff), and on the dissemination of information about community forestry in Nepal – both within the country, and internationally.

Un informe desde una conferencia internacional sobre manejo forestal

Nepal

Manohara Khadka, Coordinadora Distrital de Proyectos de NSCFP para el distrito de Okhaldunga, asistió en septiembre del 2001 a la conferencia internacional sobre «Avances en Manejo Forestal Comunal: Innovaciones y Experiencias» en Chiang Mai, Tailandia, organizada por RECOFTC (siglas en inglés del Centro Regional de Silvicultura Forestal). Ella fue una de los ocho facilitadores de sesiones paralelas, tocándole trabajar en la sesión sobre «Prácticas de Administración para Bosques Comunales». Ella escribe:

«Esta fue la primera oportunidad que tuve de participar en una conferencia internacional de esta manera, como facilitadora. Me dio un gran gusto, porque me ayudó a desarrollar la confianza en mí misma para poder facilitar talleres y reuniones internacionales. Me dio la oportunidad de informar a otros hasta dónde Nepal había podido desarrollarse respecto a la institucionalización de grupos de usuarios del bosque y de las prácticas para la administración de bosques comunales. Aporté a la conferencia compartiendo nuestras experiencias de desarrollo y revisión de planes operacionales para enfrentar la producción de madera, leña y productos del bosque no madereros, un área de NSCFP donde los grupos de usuarios tienen planes operacionales técnicamente sólidos.»

«Había una gran brecha entre los participantes de las sesiones respecto a las experiencias de manejo forestal comunal. Siendo el desarrollo en Nepal muy destacado por otros países, pensé que una extensionista como yo debía contribuir al éxito del manejo forestal comunal en Nepal. Tres de los 45 participantes nepaleses en la conferencia eran mujeres.»

NSCFP pone mucho énfasis en el desarrollo de recursos humanos (usuarios de los bosques, personal de organizaciones asociadas, y personal de proyectos), y en la difusión de información sobre manejo forestal comunal en Nepal, tanto dentro del país como afuera.

Nepal Swiss Community Forestry Project (NSCFP)

- Mark Treacy
- Khagendra P. Siktel
- Robin aus der Beek (until May)
- B. D. Gurung
- D. M. Pradhan
- K.R. Paudel
- D. Paudel
- J. B. Bhujel
- H. Tembe
- M. Khadka
- R. B. Thapa
- S. Lamichhane
- G. R. Dahal

Sustainable Soil Management Project (SSMP)

Consortium of Helvetas with Intercooperation

- Georg Weber
- Bijaya Bajracharya
- Bishnu Dital
- Bal Ram Paudel
- Chhabi Lal Paudel
- Kali Das Subedi

Programme staff:

21

Support staff:

22

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 1'407'000



India

Roilo Raito is a tribal woman residing in Janigam village in a remote area of Orissa, India. Her family depends almost entirely on her for their survival. This is true for most tribal women in the southern districts of Orissa. Obtaining money to buy food for her family is Roilo's main concern. When she came to realise that the forest that had long been the family's source of livelihood was gradually losing its life-giving capacity, her concern became even more acute.

Roilo's search for an answer to the agonising question came to an end when a local NGO arrived in her village and helped start a women's Self Help Group as the foundation for an income-generating programme.

Roilo received an interest-free reimbursable loan to buy four female goats. In the space of a year, these produced 15 kids of which she sold 3 male and 6 female animals to repay her loan to the group. Now she has a regular income from her herd of goats and can feed her family. In addition she was also able to save some money to develop her little patch of land.

Roilo Raito is one of close to 1800 women that have benefited from this programme. Other activities of Self Help Groups are chicken-rearing, handicrafts and vegetable gardening. The income from these activities is used for food, health care, education and purchase of small animals.

India

Roilo Raito es una mujer proveniente de una tribu que vive en el pueblito de Janigam, en una zona remota de Orissa, India. Es casi el único soporte de su familia. Este es el caso de la gran mayoría de mujeres de tribus en los distritos sureños de Orissa. La principal preocupación de Riolo es cómo conseguir dinero para comprar víveres para su familia. Cuando se dio cuenta de que el bosque – durante mucho tiempo el gran sustento de la familia – estaba paulatinamente perdiendo su capacidad para dar y sostener su vida, su preocupación se agudizó aun más.

Los esfuerzos de Roilo para responder a la angustiante inquietud terminaron con la llegada a su pueblito de una ONG local, que ayudó a establecer un grupo de auto-ayuda para mujeres como base de un programa para generar ingresos.

Roilo recibió un préstamo reembolsable sin intereses para la compra de cuatro chivatos hembras. En el curso de un año, las cuatro produjeron 15 cabritos: Roilo vendió tres machos y seis hembras para poder devolver su préstamo al grupo. Ahora ella tiene ingresos regulares provenientes de su rebaño y puede alimentar a su familia. Pudo también ahorrar un poco de dinero para desarrollar su chacra.

Roilo Raito es una de cerca de 1800 mujeres que se han visto beneficiadas con este programa. Otras actividades de los Grupos de Auto-Ayuda incluyen crianza de pollos y hortalizas, así como artesanía. Los ingresos que rinden estas actividades se utilizan en alimentos, salud, educación y compra de animales menores.

SDC-IC, New Delhi

- Lucy Maarse, Delegate IC
- N. R. Jagannath
- K. R. Viswanathan
- Alfred Jäckle
- K. V. Sreeram

Natural Resources Management Programme, Andhra Pradesh (NRMPA)

- Henk op het Veld
- Rambabu Khambampati

Small Ruminant Development Project (SRDP)

- Rebecca Katticaren

NGO-Programme Rajasthan (NGO-R)

- Vishnu Sharma
- Amar Jeer Kaur

NGO Programme Kerala (NGO-K)

- T. A. Varghese
- Asha Thomas

Natural Resource Management Programme Orissa (NRMPO)

- Jan Morrenhof
- S. Peppin
- P. K. Mohapatra

Indo-Swiss Project Sikkim, Gangtok (ISPS)

- Rao Kameshwar
- Udo Hoeggel

NGO-Programme Andhra Pradesh (NGO-AP)

- Goparaju Sudha (until April)
- Vinod Goud (since May)



Tank restoration: a simple idea with far-reaching effects

Ayyappaganipalli is a small hamlet in Andhra Pradesh with 60 households and a total population of 348. The village has a small irrigation tank that used to supply water to 23 acres of land. In the past farmers in the area benefited regularly took care of tank maintenance, removing silt, clearing channels, and strengthening the dyke. However, the system of popular participation in tank management deteriorated and the tank fell into disuse. After having seen a successful tank restoration in a neighbouring village, the people of Ayyappaganipalli came to realise the importance of having their own tank and approached an NGO in the SDC/IC NGO Programme for assistance.

A tank development committee (TDC), consisting of 12 elected members, was formed to take over and coordinate the restoration. The local people contributed with their labour and collaborated actively. This reduced the cost of the tank restoration by half.

The financial support for this first restoration came mainly in the form of a grant from the SDC/IC NGO Programme. Farmers who wanted to use the nutrient-rich silt as organic fertiliser for their fields received a loan to pay for the transportation cost. This loan is repaid into a tank development fund and used under the same conditions for the next tank restoration. Due to reduced fertiliser cost and guaranteed irrigation for more fields, farmers are able to repay their loans. Thus, with one-time outside support it was possible to create a sustainable tank maintenance mechanism, with support from strong community organizations.

Additionally, local farmers are now benefiting from improved water levels in their wells, greater availability of drinking water for cattle and increased land value. These improved living conditions are contributing to a decrease in seasonal migration to urban centres to seek paid labour.

Restauración de tanques de agua: idea sencilla – efectos grandes

Ayyappaganipalli es un pequeño centro poblado de Andhra Pradesh que cuenta con 60 familias y una población total de 348 habitantes. El pueblito tiene un pequeño tanque para irrigación que antes proporcionaba de agua a 50 hectáreas de terreno. En el pasado, los agricultores beneficiados solían dar al tanque un mantenimiento regular, sacando los depósitos sólidos acumulados, limpiando los canales y reforzando el muro de contención. Sin embargo, este sistema de participación popular en la administración del tanque se deterioró y el mismo tanque cayó en desuso. Después de observar una exitosa experiencia en reparación de tanques en un pueblito cercano, en Ayyappaganipalli se dieron cuenta de la importancia de tener su propio tanque y se acercaron a una ONG del Programa de COSUDE/IC para pedir ayuda.

Se formó un Comité con 12 miembros elegidos para el desarrollo del tanque (TDC por sus siglas en inglés): les correspondía hacerse cargo y coordinar la restauración. Los pobladores colaboraron activamente. Así se redujo a la mitad el costo de la reparación del tanque.

El apoyo financiero vino principalmente en forma de donación del Programa para ONGs. Los agricultores que querían aprovechar el cieno, rico en nutrientes, como fertilizante orgánico para sus terrenos recibieron un préstamo que cubría los costos de transporte. El préstamo se devuelve a un fondo para el desarrollo del tanque y se utiliza igual para el próximo mantenimiento. Debido al reducido costo del fertilizante y a la irrigación asegurada para más terrenos, los agricultores pueden devolver sus préstamos. Es así que, gracias al apoyo externo por una sola vez, fue posible crear un mecanismo sostenible para el mantenimiento del tanque, con apoyo además de las fuertes organizaciones comunales.

Adicionalmente, los agricultores se ven beneficiados con mejores niveles de agua en sus pozos, una mayor disponibilidad de agua potable para sus animales y sus terrenos han aumentado en valor. Las condiciones de vida mejoradas están ayudando a reducir la migración temporal a los centros urbanos de gente que busca trabajo remunerado.

NGO-Programme Karnataka/Tamil Nadu (NGO-K/TN)

- V. Gandhimathi
- Ashok S. Alur

Indo-Swiss Participative Watershed Development Project, Karnataka (ISPWD-K)

- J. Jangal
- Annette Kolff

Outreach Participatory NRM & Rural Livelihood Development in Drought Prone Areas in Andhra Pradesh

- R. M. Palanna

Society for Promotion of Wasteland Development (SPWD)

- V. K. Misra

Indigenous Knowledge on Animal Health Practices (IKAH)

- Sagari Ramdas
- Nitya S. Ghotge

Uttar Pradesh, Diversified Agriculture Support Project (UP-DASP)

- Felix Bachmann
- Olivia Fässler
- C. T. Chacko
- Binod Bhargava

Programme staff:

35

Support staff:

32

Funding:

SDC, Worldbank

Expenses:

CHF 7'623'000

Pakistan

They are not meeting for the first time, these 20 farmers who are discussing, measuring and taking notes in a small field of young tomatoes owned by one of them. They know each other and they look well organised. Three women form part of the group, accepted as equal partners. Discussion is lively and some disagreement is emerging.

In a small and simple meeting room, observations are shared and analysed. The tomato crop is considered good, but infection by Aphids and White Fly has increased. Even worse, during this very week roundish red beetles with black dots have arrived. The farmers are wondering whether it is too late to apply a pesticide.

This is the moment to say that our group is committed to a common objective – to produce high-yielding and good quality vegetables. But, for ecological reasons and in order to reduce production costs, using a minimum of external – and if possible no chemical – inputs. But now they have come, the red beetles, the harbingers of crop damage.

The team begins consulting manuals as instructed by their trainer. The manuals make it perfectly clear that these beetles are Coccinellids, not dangerous, but beneficial.

The trainers' proposal is to test the beetles. Transparent dishes are at hand for the purpose, and soon both tomato leaves and beetles are trapped inside. Many eyes observe. The beetles do exactly what the manual has predicted. They consume one aphid after another, while the tomato leaves remain untouched. All the watchers observe together and another valuable lesson is learnt at the field school class for farmers. Another lesson which will spread quickly by word of mouth around Mardan, Pakistan where the Project for Horticultural Promotion has been developing new technology packages with its different local partners for the past 12 years. In Pakistan, as in many other countries, Field Schools for Farmers are a real success.

Pakistan

No es la primera reunión de estos 20 agricultores, que observamos debatiendo, midiendo y anotando en medio de un pequeño campo de tomates perteneciente a uno del grupo. Todos se conocen y dan la impresión de estar bien organizados. Hay tres mujeres en el grupo, aceptadas en plan de igualdad. El debate es animado y hay voces discrepantes.

Más tarde, en una sala de reuniones pequeña e informal, comparten y analizan sus observaciones. Consideran que los tomates están buenos, pero que ha aumentado el nivel de infección por pulgones y mosca blanca. Peor todavía, esta semana han notado la llegada de unos escarabajos redonditos y rojizos, cubiertos de manchas negras. Parece ser el último momento para aplicar un pesticida.

Este es el momento para hacer notar que el grupo se ha comprometido en un objetivo compartido – la producción de hortalizas de alto rendimiento y buena calidad. Sin embargo, por razones ecológicas y en aras de reducir los costos de producción, han decidido utilizar un mínimo de insumos externos y, hasta donde sea posible, ningún insumo químico. Pero ahora han llegado estos escarabajos rojos, anunciando un daño futuro para los cultivos.

El equipo empieza a consultar los manuales, tal como su capacitador les ha mostrado. Los manuales lo dicen con total claridad – esos escarabajos son mariquitas. No amenazan los cultivos; al contrario, les traen beneficios.

El capacitador sugiere hacer una prueba con los escarabajos. Ya están los correspondientes platitos transparentes y, dentro de poco, allí estarán encerrados los escarabajos junto con las hojas de tomate. Alrededor, muchos ojos observan cuidadosamente. Los escarabajos se comportan precisamente como el manual indicaba: comen un pulgón tras otro, sin tocar las hojas. Todos los que están alrededor observan junto a los demás y aprenden otra lección valiosa en la escuela de campo para agricultores. Una lección que rápidamente pasará de boca en boca en Mardan, Pakistán, donde durante los últimos 12 años el Proyecto de Promoción de Hortalizas ha desarrollado paquetes de nuevas tecnologías con varios de sus socios locales. En Pakistán, como en otros lugares, las escuelas de campo son un verdadero éxito.

SDC-IC NRM-Office

- John F. Krijnen, Delegate (until November)
- Henri Suter, Delegate (since December)
- Arjumand Nizami
- Humaira Daniel
- Adeel Kakakhel

Project for Horticulture Promotion

- Qazi Aquiqullah

Forest Management Centre Support Project (FMC)

- Jean Marie Samyn

Community Based Sustainable Resource Management Programme (CBRM)

- Tariq Durani (until August)
- Mohammad Rafiq (since September)

Farm Forestry Project FFP

- Faizul Bari

Programme staff:

35

Support staff:

16

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 3'181'000

A woman and tree seedlings

Arshan Begum has three children, a little house and patch of land in the small village of Kohala Bala in the Haripur District of Pakistan. After her husband died some years ago, Begum found it hard to make ends meet. By tradition she is not free to leave her village for any kind of work. Simply to survive, she would gather firewood with her two daughters, bundle it up and sell it on the roadside. That meant daylong walks and punishing work for a minimal income. Begum's two young daughters had to stop going to school: their help was needed. Only her son could search for daily paid work opportunities in the urban areas. But, with no skills as a labourer or other experience, he could not make enough money to feed the family.

When Begum heard about the newly-inaugurated Farm Forestry Project in her area, she went to the first information meeting. She liked the idea. Who knew better than she how scarce firewood was? Yes, young trees should be planted everywhere in her area. And her small piece of land, her back-yard, would be just big enough to establish a nursery. It's true, to get the water that young trees badly need, she would have to walk one kilometre - but what is carrying water one kilometre by comparison with her long walks for collecting firewood? She immediately agreed to Terms of Partnership and initiated a Home Based Nursery with 3'000 plants.

Begum received training. She learned all about the management of a small nursery and got access to special little polybags in which to grow the plants with a minimum of water. She selected species for her nursery based on the demand, and on technical advice given by the project.

The family had to continue their firewood collection, but soon a new source of income was starting to grow in the back-yard. After a couple of months, Begum started selling her plants. The Project staff had already done good promotion work. Village Organisations helped her to find customers - farming families keen to diversify production with fruit and timber.

Begum's first year production is already sold. She has learnt the necessary skills and she enjoys her small business. She knows that it is important not only for her family income, but also for all the farmers in the area, her customers, who are striving to make a better living through tree planting. And that her trees are to the benefit of all.

Una mujer y sus plantones

Arshan Begum tiene tres hijos, una casita y una chacrita en el pequeño pueblo de Kohala Bala en el distrito de Haripur, Pakistán. Después de la muerte de su esposo hace ya varios años, Arshan se encontró con problemas para sostener a su familia. Según las costumbres tradicionales, no podía salir de su pueblito para buscar trabajo. Para subsistir simplemente comenzó a recoger leña con sus dos hijas. La ataba y la vendía al lado de la carretera. Era un trabajo durísimo que implicaba caminar casi todo el día por muy poca ganancia. Las hijas, dos de ellas adolescentes, tuvieron que abandonar sus clases para ayudar a su madre. Solamente el hijo tenía la posibilidad de buscar trabajo de jornalero en la ciudad. Sin capacitación como obrero y sin experiencia, le fue imposible mantener a toda la familia.

Cuando Begum escuchó algo sobre el recién inaugurado Proyecto Agro-Forestal en su zona, asistió a la primera reunión informativa. La idea le gustó mucho. ¿Quién sabía mejor que ella cuán escasa era la leña? Sí, había que plantar árboles por toda la zona donde vivía. Y su chacrita, su terrenito, sería suficientemente grande para establecer un vivero. En verdad, conseguir el agua necesaria para cuidar los plantones implicaría caminar un kilómetro - pero cargar agua un kilómetro no era nada en comparación con las largas caminatas en busca de leña. Sin pensarlo dos veces, estableció un vivero casero con 3,000 plantones.

Begum recibió capacitación. Aprendió todo acerca del manejo de un pequeño vivero y pudo comprar las novedosas bolsitas de plástico en las cuales se cultivan los plantones con un mínimo de agua. Seleccionó las especies para su vivero basándose en la demanda y en la asesoría técnica brindada por el proyecto.

La familia tuvo que seguir recogiendo leña pero, en poco tiempo, una nueva fuente de ingresos empezó a crecer detrás de la casita. En un par de meses, Begum ya estaba comenzando a vender sus plantas. El personal del Proyecto había hecho un buen trabajo de promoción. Varias organizaciones de los pueblitos cercanos la ayudaron a identificar clientes - familias de agricultores interesados en diversificar su producción cultivando frutas y madera.

Todo lo producido por Begum en el primer año ya se vendió. Ha aprendido lo necesario y le gusta tener su propia pequeña empresa. Sabe bien qué es importante, no sólo para los ingresos de su familia, sino también para todos los agricultores circundantes, clientes empeñados en mejorar su vida a través del manejo forestal. Sus árboles benefician a todos.



Getting started in a difficult context

Empezar en un contexto difícil

Bosnia and Herzegovina

During 2001, IC has embarked on two planning processes in Bosnia and Herzegovina, one for a Municipal Development Project and one for a Small Enterprise Development Project. Municipalities have recently become autonomous, but not much experience is available on how to work with them. Their profiles vary a lot and they have differing views of what a modern municipality is. Municipalities need to bring a more client and service-oriented attitude to the former bureaucratic set-up. Making politicians more transparent and accountable, training civil servants as well as building private/public partnerships in local economic and social development is a challenge both for IC and the future partner municipalities.

Small Enterprise Development in Bosnia and Herzegovina is hampered by serious constraints: business opportunities are lacking and the grey economy plays a crucial role; the current business environment is not favourable to SMEs yet some entrepreneurs are working hard to move ahead in this difficult context. IC wants to build on such successful examples. Unfortunately, most on-going international projects are providing heavily subsidised services thus hindering the emergence of a local service market. The programme is looking for successful ways and promising niches to support small enterprises in Bosnia and Herzegovina.

Bosnia y Herzegovina

En Bosnia y Herzegovina, IC promueve un Proyecto de Desarrollo Municipal y otro de Desarrollo para Pequeñas y Medianas Empresas (PyME). Las municipalidades recién han ganado autonomía pero existe poca experiencia de cómo trabajar con ellas. Sus perfiles varían mucho, y tienen visiones distintas de lo que es una municipalidad moderna. Las municipalidades deben cambiar su tradicional actitud burocrática y transformarse en organizaciones más orientadas a los clientes y usuarios de sus servicios. El reto es conseguir que haya más transparencia y fiscalización en lo político, capacitar a los funcionarios y construir asociaciones entre los sectores privado y público para el desarrollo económico y social de la localidad.

El desarrollo de la pequeña empresa en Bosnia-Herzegovina padece de serias limitaciones: hay falta de oportunidades de negocio y la economía informal tiene un papel clave; el entorno actual para los negocios no favorece a las PyMEs. A pesar del contexto difícil, algunos empresarios están trabajando duro para salir adelante. IC se propone multiplicar estos ejemplos exitosos. Lamentablemente, la mayoría de los proyectos internacionales promueven servicios altamente subvencionados: esto obstaculiza la creación de un mercado de servicios locales.

Municipal Development Project in Dobož region, MDP (since November)

– Christelle Melly

Small Enterprise Development Project in Banja Luka /Tuzla regions

– David Wood (until December)
– Stela Pavlovic

Programme staff:

3

Support staff:

1

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 629'000



Onion production in Kosovo

Kosovo

Autumn onions have produced a small success story in Kosovo. An attempt by SPHP-K to introduce this winter vegetable as a cash crop has exceeded all expectations. Traditionally, tomatoes, peppers and cucumbers represent the core of the Kosovar diet. Since demand for such summer vegetables is so high, farmer families tend to produce as much of the three crops as possible. Very often, as consequence of overproduction, prices collapse.

SPHP-K in close collaboration with the 148 members of the farmers association Xerxe 2000, has set itself the goal to promote the production of winter vegetables, attempting to awaken farmers' interest in a wider range of profitable crops. Reducing the quantities of pepper and tomatoes on sale during the summer months and thus securing stable prices would be a desirable side effect.

Trials with autumn onions have shown significant commercial success can be achieved. The onions withstood the climatic conditions well and the few pest attacks were effectively controlled. Farmers were so pleased with their new crop that they sold the whole harvest within a few days. As a result, the project was barely able to properly monitor results. Farmers have learned quickly and are organizing themselves to fulfil a bulk order for seed to a supplier in Switzerland next year.

In Kosovo there is now a real alternative to planting tomatoes and peppers.



El Kosovo produce cebollas

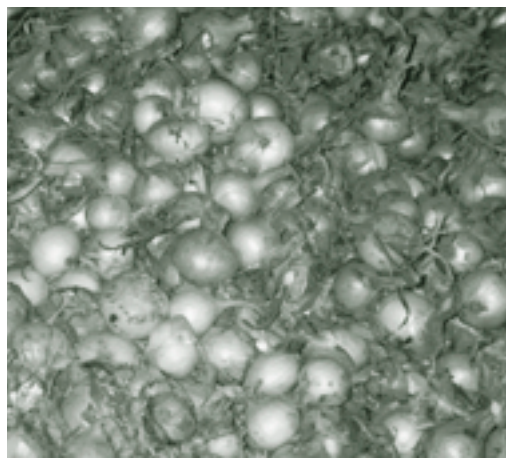
Kosovo

La cebolla tardía se ha convertido en una historia exitosa en Kosovo. Un esfuerzo de SPHP-K para introducir esta hortaliza invernal como cultivo para captar liquidez (cash crop) ha superado todas las expectativas. Tradicionalmente, el tomate, el pimiento y el pepino constituyen la base de la dieta kosovar. Como hay mucha demanda de estas hortalizas de verano, los agricultores producen el máximo posible de los tres cultivos. Muchas veces, como consecuencia de la sobreproducción, los precios se desploman.

SPHP-K, en colaboración con los 148 miembros de la Asociación de Agricultores Xerxe 2000, se ha propuesto promover la producción de hortalizas invernales, en un intento de suscitar el interés de los agricultores por una gama más amplia de cultivos rentables. Reducir las cantidades de pimiento y tomate producidos durante el verano – y así conseguir precios estables – tendría un beneficioso efecto adicional.

Las pruebas con la cebolla tardía han demostrado que es posible lograr un importante éxito comercial. La cebolla soportó bien las condiciones climáticas y se pudo controlar eficazmente las pocas plagas que se presentaron. Los agricultores estuvieron sumamente satisfechos, pudiendo vender la cosecha entera en muy pocos días. Como consecuencia, fue casi imposible monitorear adecuadamente los resultados del proyecto. Los agricultores han aprendido rápidamente y ahora se están organizando para comprar conjuntamente semillas de un proveedor suizo para el año entrante.

En Kosovo, ahora sí hay una genuina alternativa al cultivo del tomate y el pimiento.



Swiss Project for Horticultural Promotion-Kosovo, SPHP-K

- Lionel Giron
- Faton Nagavci
- Keith Morriss
- Nora Gola
- Shqipe Shala
- Luan Hoti
- Samir Riza

Programme staff:

6

Support staff:

7

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 1'084'000

A project in times of crisis

Un proyecto en tiempos de crisis

Macedonia

In March 2001 armed conflict broke out between ethnic Albanians and the Macedonian Army. Even though the fighting was concentrated in the Western and Northern parts of the country, the negative effects were felt by all. As a result, PREDA's male collaborators and the Prilep local foundation set up to promote SME were called out by the army. The conflict had very negative effects on the country's overall economy, including local small businesses. Naturally, other people and PREDA's associated partners were very concerned and were able to pursue only to a limited extent the work already started within the support programme.

Nevertheless, with perseverance and confidence in the future, our staff and partners were able to achieve some results:

- The project set-up is now complete and fully operational;
- A baseline assessment of the local Business Development Services (BDS) market has been made: it provides important information on the support needs of local entrepreneurs;
- Cooperation has begun with six partner organisations;
- PREDA is collaborating with all major local and international key players active in the country and thus contributing to improving policies and strategies relevant for Macedonian small enterprises.

Yet, the problems originating mainly from the still-fragile political situation continue to be very real. The fact that people in Prilep have been without piped water for months is just a detail. Simply maintaining a presence in such an environment can already be considered a success.

Macedonia

En marzo del 2001 estalló el conflicto armado entre etnias albanesas y el ejército de Macedonia. Aunque los combates se concentraron en las regiones del Norte y del Oeste, el país entero sintió los efectos negativos. Como consecuencia, los hombres que estaban colaborando con PREDA y la Fundación establecida en Prilep para promover la pequeña y mediana empresa (PyME), fueron llamados al ejército. Los efectos del conflicto sobre la economía global del país - y sobre las PyMEs locales - fueron sumamente negativos. Los socios colaboradores de PREDA se encontraron naturalmente muy preocupados y solamente pudieron seguir parcialmente con el trabajo que ya habían comenzado dentro del marco del programa de apoyo.

Sin embargo, con perseverancia y confianza en el futuro, nuestro personal y nuestros socios pudieron lograr algunos resultados:

- *Las bases del proyecto están establecidas y el proyecto listo para operar.*
- *Se ha completado una evaluación básica del mercado local de servicios para el desarrollo empresarial (BDS por sus siglas en inglés). Ésta brinda información importante sobre las necesidades de apoyo a los empresarios locales.*
- *Ya estamos colaborando con seis organizaciones socias.*
- *PREDA está colaborando con todos los actores claves tanto locales como internacionales que tienen actividades en el país, contribuyendo así a mejorar políticas y estrategias relevantes para las PyMEs en Macedonia.*

Pero los problemas surgidos de la situación política todavía frágil siguen siendo graves. El hecho de que la gente de Prilep ya lleva meses sin agua potable es un detalle ilustrativo. En un entorno como éste, el mismo hecho de seguir trabajando puede considerarse un éxito.

Small Enterprise Sector Development in Macedonia through Prilep Region Enterprise Development Agency, PREDA

- Elisabeth Muench
- Anita Illievska
- Valentin Parapanski, (since October)

Programme staff:

2

Support staff:

3

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 431'000



National Strategy on Combating Forest Fires in Bulgaria

Bulgaria

The organisation in November of a high level «Round Table on Combatting Forest Fire» – held jointly with the National Forestry Board – was a major event for the Bulgarian-Swiss Forestry Programme. Participants were the different government organisations involved, and representatives from civil society and of all donor countries working in the Bulgarian forestry sector. Bulgarian Prime Minister Simeon Saksoburgotski chaired the event which was both promoted and supported by the SDC coordination office.

As coordinator of the five working groups, Mr Vassil Stipzov said he appreciated the opportunity to bring together professional teams of experts from different backgrounds. The specialists learned how to present issues to a non-technical audience using modern audio-visual equipment. For Mrs. Ludmila Milenova, from a local environmental NGO, the main success was that the views and requirements of civil society were taken seriously into account. Mr. Nikolai Yonov from the Forestry Board saw as the main achievement the presentation of concrete actions for 2002, although he considered they needed to be further elaborated and accompanied by an intensive publicity campaign.

Mrs. Margarita Decheva of BSFP as Coorganiser said she enjoyed the joint efforts at partnership with the Forestry Board and the contribution made to the «burning» topic of a national forestry strategy.

Combatir incendios forestales

Bulgaria

Uno de los eventos más importantes para el Programa Forestal Búlgaro-Suizo fue el año pasado la organización de una «Mesa Redonda para Combatir los Incendios Forestales». El evento de alto nivel se llevó a cabo conjuntamente con la Junta Nacional Forestal. Entre los participantes se incluyeron las diferentes organizaciones gubernamentales involucradas, representantes de la sociedad civil y de todos los países donantes al sector forestal en Bulgaria. El Primer Ministro búlgaro Simeon Saksoburgotski presidió el evento, que fue promovido y apoyado por la oficina de coordinación de COSUDE.

Vassil Stipzov, coordinador de los cinco grupos de trabajo, dijo que era una excelente oportunidad para reunir a equipos profesionales de expertos de trayectorias distintas. Los especialistas habían aprendido como presentar los temas ante un público sin conocimientos técnicos usando equipos modernos audio-visuales. Para Ludmila Milenova, proveniente de una ONG medio-ambiental, el gran éxito fue que se tomaron en serio las opiniones y necesidades de la sociedad civil. Nikolai Yonov de la Junta Forestal consideró como el mayor logro la presentación de acciones concretas para el 2002. Opinó que éstas requerían de una mayor elaboración, manifestando que debían ser acompañadas por una intensa campaña de difusión.

Margarita Decheva de BSFP, Co-organizadora, dijo que había valorado los esfuerzos de asociación con la Junta Forestal y la oportunidad de haber podido hacer un aporte al «candente tema» de una estrategia nacional forestal.

Bulgarian-Swiss Forestry Programme, BSFP Consortium of Intercooperation and ETH, Dept. Forstwissenschaften, Professur für Waldbau

– Margarita Decheva-Soloff (since April)
– Hans-Ulrich Bucher
– Milena Kuncheva
– Nikolai Rouptchin

Programme staff:

4

Support staff:

1

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 465'000



In the Menabe region, an agricultural fair is organised by a peasant federation with support from SAHA. Debates over the financing problems of the region are arranged: 30 peasant organisations participate. There, two federations decide to team up and establish a confederation. They want to register their complaints over the slow process of land titling and the arbitrary procedures to which they are submitted. They decide to go and knock on the door of the minister for territorial management. Before leaving for the capital, Jonasy André, a peasant, says:

«I don't know what the result of our initiative will be, but already I am very proud of being part of the mission. I never thought I would cross a Minister's threshold. Organising a union and then a confederation has brought us a long way... In our meeting with the Minister, we're going to try and not let ourselves be intimidated. Two federations have dared to knock on the Minister's door. With the peasant confederation, we'll be able to knock on the door of the President of the Republic...»

Women's power

Women assume the presidencies of the district water committees. They are very active in the parents' associations in schools and run activities that generate new sources of income. Their participation in village councils still has a way to go. A Sakalava woman, who at 35 years old is head of family, says:

«In Kiboy, we are all Sakalava women. Before, we didn't have the right to attend village meetings. When the men did allow us to go, they would laugh at us, cut us off when we were speaking and tell us to be good and keep out of it. With SAHA, women are encouraged to take part in debates and in village meetings. I have crossed several hurdles, first by plucking up courage to speak during meetings about the marketing of lentils, then in discussions on access to the forest. In the end, I was appointed secretary for the meetings organised by the men. In my village, I feel that the way men look at us has changed: they are less disdainful. Not just towards me, but towards women in general...»

Some 800 peasant organisations worked with SAHA in 2001. They set up community pharmacies, build potable water connections, or organize themselves around a certain issue so as to obtain seeds or credit more easily. They collec-

En la región de Menabe, una federación campesina organiza, con el apoyo de SAHA, una feria agrícola. Hay debates sobre los problemas de financiamiento en la región: participan 30 organizaciones campesinas. Durante el debate, dos federaciones toman la decisión de unirse para formar una Confederación. Quieren presentar sus reclamos sobre la lentitud del proceso de titulación de tierras y las arbitrariedades procesales a las cuales tienen que someterse. Deciden ir a tocar la puerta del ministro de manejo territorial. Antes de viajar hacia la capital Jonasy André, un campesino, dice:

«No sé cuál será el resultado de nuestra iniciativa, pero estoy muy orgulloso de formar parte de la misión. Nunca pensé que cruzaría el umbral de un ministro. Organizando una federación y después una Confederación, hemos podido avanzar muchísimo. Con el Ministro, intentaremos no dejarnos intimidar. Dos federaciones han tenido el coraje de ir a tocar la puerta del Ministro. Con la Confederación podremos tocar la puerta del Presidente de la República...»

El poder de las mujeres

Las mujeres asumen la presidencia de los comités distritales de agua. Son muy activas en las asociaciones de padres de familia en las escuelas y organizan actividades que generan nuevas fuentes de ingresos. Una mujer de Sakalava, jefe de familia a sus 35 años, dice:

«En Kiboy, todas somos mujeres de Sakalava. Antes, no teníamos el derecho de asistir a las reuniones concejales. Cuando los hombres nos dejaban asistir, se reían de nosotros, nos interrumpían cuando tomábamos la palabra, nos decían que debíamos portarnos bien y mantenernos en silencio. Con SAHA, nosotras las mujeres nos sentimos animadas a participar en debates y en las reuniones concejales. Yo he superado varios obstáculos, primero teniendo el coraje de hablar durante las reuniones sobre la comercialización de las lentejas, más tarde en discusiones sobre acceso al bosque. Finalmente, me nombraron secretaria de las reuniones organizadas por los hombres. En mi pueblito, noto un cambio en la manera como los hombres nos miran: son menos despectivos. No solo hacia mí, sino hacia las mujeres en general...»

Unas 800 organizaciones trabajaron con SAHA en 2001. Establecen farmacias comunales, construyen sistemas de

Délégation IC

- Philippe Vaneberg, Delegate IC
- Linà Raharisoavelohanta
- Judith Randriamifidy

Project Commune of Münsingen, Antsirabe

- Angèle Rafiringason

SAHA Programme de Développement Rural

- Philippe Vaneberg
- Irène Daso
- Nicola Morganti
- Raphaëlle Longhi
- Andriamparany Rasamaminana
- Bruno Poitevin
- Jean-Eugène Injerona
- Estelle Raharinaivosoa
- Wilfried Velonantainina
- Bruno Rakotonirina

VATSY:

Programme de Sécurité alimentaire

- Patricia Djivadjee
- Anselme Rasolofonirina
- Solofo Rajemison
- Solohajanirina Andriamparany

Programme staff:

28

Support staff:

26

Funding:

SDC, Münsingen, EU

Expenses:

CHF 4'358'000

Collaboration with:

Institut Universitaire des Etudes au Développement (IUED)

tively negotiate their forest management rights or titles to the lands they farm. Parents' associations rebuild their children's schools and organise profitable activities in order to pay the teacher's wages.

Peasant unions are beginning to influence the life of their region by taking part in the drawing up of community or regional development plans. All these organisations are trained to manage money and to run themselves democratically. Whatever technical and financial assistance these organisations may be lacking if their projects are to materialise, is provided by the SAHA programme. Civil society is under construction.

agua potable o se organizan alrededor de un tema específico para obtener más fácilmente semillas o créditos. Las asociaciones de padres de familia reconstruyen las escuelas de sus hijos y organizan actividades rentables para poder pagar el sueldo del maestro. Las organizaciones campesinas están empezando a tener influencia en la vida de su región, participando en la elaboración de planes para el desarrollo comunal o regional. Todas estas organizaciones reciben capacitación en el manejo del dinero y en cómo organizarse democráticamente. A estas organizaciones les falta todo tipo de asistencia técnica o financiera; el programa SAHA la provee. La sociedad civil se está construyendo.



When you can't see the forest for the tree, nor the herd for the zebra...

Mali

We had been sought out by an agricultural and stock-raising cooperative in Yorosso (south-west Mali on the border of Burkina Faso) over a problem of access to animal feed based on cotton-cake, in which there existed a powerful speculative market. Once we had succeeded in helping the community, we made an attempt to discover the reasons behind the request. Why would peuls herdsmen, masters of extensive livestock system and therefore little inclined to make much use of animal feeds, be so eager to get hold of this kind of product? Once we moved away from the reductory opposition of sedentary farmers and nomadic herdsmen, through listening to the latter we discovered the complexity of the local problem of raising stock, or rather stocks. On the one hand, the peuls herdsmen were divided into a number of very different groups with highly differentiated stock-raising practices and drawing in increasing numbers of farmers who also pastured animals. On the other were farmers who had invested their income from cotton production in cattle. At the same time, the expansion of lands devoted to agriculture and the vagaries of the climate limited the area available for grazing. Thus, pressures continued to grow leading to fights that sometimes ended in death.

Having made our diagnosis, we decided to focus our efforts on establishing a dialogue between the different communities torn apart by the mutual hatreds that had built up: preliminary contacts between the leaders of each group, gradually expanding to include all the players; objective encouragement to the peasants to reflect on their situation; involvement of elected community representatives, of public services and private sector organisations. In 2001, after four years of patient progress, the entire group now agrees upon an «agropastoralist master plan». The routes used by the nomads have been newly determined and are administered by mutual agreement, the cooperative has been opened to the farmers, and the number of conflicts is progressively declining... once again, experience on the ground in Yorosso demonstrates the primacy of the social dimension in development matters.

Quando el árbol esconde el bosque y la cebra la manada...

Mali

Una cooperativa agrícola y agropecuaria de Yarasso (en el Sud-Oeste de Malí en la frontera con Burkina Faso) nos había buscado. Tenían un problema de acceso a los alimentos balanceados para animales preparados a base de torta de algodón, en el que existía un importante mercado especulativo. Después de ayudar exitosamente a la comunidad, nos propusimos descubrir las razones detrás del pedido. ¿Por qué los ganaderos peuls, dueños de un sistema tan extenso de crianza de animales y poco inclinados a utilizar alimentos preparados, tenían tanto interés en conseguir este tipo de producto? Una vez superada la resistencia de agricultores sedentarios y de pastores nómadas, y escuchando atentamente a estos últimos, pudimos entender la complejidad del problema local de la crianza de animales. Por un lado, los ganaderos peuls estaban subdivididos en una serie de grupos muy distintos que demostraban grandes diferencias en sus prácticas de crianza y, por encima de eso, estaban atrayendo a sus grupos cada vez más agricultores que también pastoreaban animales. Por otro lado estaban los agricultores que habían invertido en comprar ganado con sus ingresos provenientes de la producción de algodón. La cantidad de tierras dedicada a la agricultura y el clima cambiante habían restringido el área para el pastoreo. Así, seguían aumentando las presiones que llevaban a peleas y, de vez en cuando, a muertes.

Hecho el diagnóstico, decidimos entablar un diálogo entre las comunidades desgarradas por los mutuos odios. Hicimos contactos iniciales entre los dirigentes de cada grupo, ampliándolos poco a poco hasta incluir todos los actores; involucramos a los representantes elegidos de la comunidad, de los servicios públicos y de las organizaciones del sector privado. Después de cuatro años de pacientes avances, el grupo entero ya está de acuerdo en un «Plan Maestro Agro-Pastoril». Se han redefinido las rutas utilizadas por los nómadas y ahora son administradas por acuerdo mutuo, la cooperativa ha abierto sus puertas a los agricultores y el número de conflictos está disminuyendo paulatinamente. Una vez más, la experiencia en el campo, en Yarassoo, demuestra la primacía de la dimensión social en temas de desarrollo.

Programme Gestion Durable des Ressources Naturelles (GDRN)

- François Picard, Representative IC
- Marina Ogier (until December)
- Boukary Barry
- Norbert Dembélé
- Célestin Dembélé
- Félix Dakouo
- Yves Matthijs

Projet de valorisation du beurre de Karité dans la Commune rurale de Mandiakuy

- François Picard
- Norbert Dembélé

Appui au Renforcement de la Commission Régionale des Utilisateurs de la Recherche de Ségou (CRU Ségou)

- François Picard
- Marina Ogier
- Joep Slaat
- Amadou Daou

Programme staff:

14

Support staff:

30

Funding:

SDC, Canton Vaud, Syngenta Foundation for Sustainable Agriculture

Expenses:

CHF 1'957'000

Collaboration with:

Helvetas, IIED, Syngenta Foundation for Sustainable Agriculture



Private and public services in the dairy sector

Tanzania

The Southern Highlands Dairy Development Project (SHDDP) has successfully contributed to the development of the local dairy sector over the past two decades. Several thousand farmers turned to dairying with improved cattle, adopting new production methods in the process. In more than 100 villages, dairy farmers have formed their own interest groups in order jointly to strengthen milk production and marketing. SHDDP is in its last phase before concluding its activities at the end of 2003; it facilitates advisory support to these dairy farmer groups. Farmers themselves assess their needs and identify the areas of support. Respective service tasks are then formulated as assignments and mandated to local consultants, extension staff, veterinarians, and so on.

Strengthening high quality private advisory services was the challenge in 2001. SHDDP managed with some success to bring service providers and farmers groups together. However, few private service providers turned up. It seems that in Tanzania the public sector remains heavily involved in the delivery of services, especially those linked to agriculture and livestock extension. On the other hand, many dairy groups go their own ways when it comes to milk processing and marketing.

In 2002, SHDDP will further strengthen the private initiative of the dairy farmer groups with an organisational development programme. At the same time, the project will look into ways and means to better involve local district authorities in the provision of dairy extension services, thus building on the efforts initiated by the Tanzanian government under an ambitious decentralisation programme.

Servicios privados y públicos en el sector lácteo

Tanzania

El Proyecto de Desarrollo Lácteo de la Sierra Sur (SHDDP) ha hecho un aporte exitoso al desarrollo del sector lácteo local durante las últimas dos décadas. Varios miles de agricultores se han embarcado en la ganadería lechera con razas mejoradas: esto ha implicado adoptar nuevos métodos de producción. En más de 100 pueblitos, los agricultores han formado sus propias asociaciones para juntos fortalecer la producción y comercialización de su leche.

SHDDP está en la última fase y proyecta concluir sus actividades a fines de 2003: actualmente está brindando apoyo en forma de asesoría a los agricultores que determinan sus propias necesidades e identifican las áreas de apoyo. Después, se asignan tareas al personal subcontratado – asesores locales, extensionistas, veterinarios etc. En el 2001, el reto ha sido fortalecer los servicios privados de asesoría de alto nivel. SHDDP tuvo cierto éxito en poner en contacto a grupos de agricultores y proveedores de servicios. Sin embargo, hubo escasez de proveedores de servicios privados. Parece que en Tanzania la provisión de servicios, particularmente en lo que atañe a la extensión agropecuaria, sigue en las manos del sector público. Grupos de ganaderos actúan por su cuenta en procesamiento y comercialización.

Durante el 2002, SHDDP seguirá fortaleciendo las iniciativas privadas de los grupos de productores de lácteos a través de un programa de desarrollo organizacional. Al mismo tiempo, el proyecto buscará mecanismos para involucrar mejor a las autoridades distritales en la provisión de servicios ganaderos de extensión, construyendo sobre bases sentadas por el Gobierno en el marco de su ambicioso programa de descentralización.

Southern Highlands Dairy Development Project (SHDDP)

- I. N. F. Mwakalile
- Felix Bachmann
- Georg Felber (since March)
- Vera Florida Mugittu
- Y. A. Mshana

Programme staff:
10

Support staff:
6

Funding:
SDC

Expenses:
CHF 924'000



Tunisia

This support programme to national NGOs in Tunisia in the field of natural resource management and local development provides an opportunity to these NGOs to learn from international experience and to adapt it to their needs. The threefold approach of the project, where the transfer of technical know-how is combined with organisational development, and a participatory working approach with the population, is a considerable challenge for organisations which up to now have mainly acted in technical areas and not on questions of empowerment. Results do not come quickly. The participatory planning process, integrating the population, is already a positive outcome; it is very different from the 'top-down' classical development projects led by the government. A second achievement is the taking-over of support responsibilities in the NGOs by female staff and the creation of a gender network amongst the NGOs. Gender-balanced development has high potential in a country where, officially, men and women have equal opportunities.

Túnez

El programa de apoyo a ONGs nacionales de Túnez en el campo del manejo de recursos naturales y desarrollo local brinda a éstas la oportunidad de aprender de la experiencia internacional, adaptándola a sus propias necesidades. En triple enfoque del proyecto – en el cual la transferencia de conocimientos técnicos se combina con el desarrollo organizacional y un enfoque de trabajo participativo con la población – es un verdadero reto para organizaciones que hasta ahora se han involucrado principalmente en aspectos técnicos y no han tocado temas de empoderamiento («empowerment»). Los resultados demoran en producirse. El proceso participativo de planeamiento que integra a la población ya está dando frutos, siendo muy distinto de los proyectos de desarrollo clásicos «de arriba-hacia abajo» liderados por el gobierno. Otro logro es que personal femenino de las ONGs ha asumido la responsabilidad del apoyo; además, se ha creado entre las ONGs una Red de Género.

Programme d'appui aux organisations non-gouvernementales d'IC (PAOTIC)

- Henda Gafsi
- Mabrouka Gasmí

Programme staff: 2

Support staff:

-

Funding: SDC

Expenses: CHF 297'000



Flower production – an alternative for small-scale agriculture

Small farmers in the hillsides of Central America traditionally grow maize and beans for home consumption. Since they are often in need of quick cash, they tend to sell their surpluses at harvest time when prices are low and little income can be generated.

In early 2001, and searching for alternatives, a group of farmers – men and women – from the district of Suchitoto, Northern El Salvador, started to explore small-scale flower production (aster). The initiative was carried forward with the assistance of a local NGO (Iglesia Bautista Emanuel-IBE), as part of the activities supported by PASOLAC.

As it was a totally new crop in the area, farmers had successfully to learn and implement all aspects of flower production, from setting up a nursery to transplanting, from fertilisation with compost made from locally available materials to pest management using home-produced plant extracts. Another major challenge was to time the harvest for All Saints' Day when demand for asters is highest and the best prices are can be obtained. Farmers also had to organise the marketing of the flowers.

Flower production thrived and, once most of the flowers were sold, the farmers found the profits obtained in only four months from the small plots ranged from US\$ 44 to US\$ 170 per family (equivalent to US\$ 2'000 to US\$ 7'800 per hectare). Farmers were able to compare this excellent result with maize production in their area, which brought little or no profit (between US\$100–300 per ha).

The experience has motivated more farmers in the area to embark on flower production. They are convinced this high-value crop will help them achieve more diversified and sustainable production. In this way they will generate additional family income and contribute to reducing poverty and migration to the capital.



Producción de flores – una alternativa para la agricultura de pequeña escala

Los cultivos tradicionales de los pequeños agricultores de las sierras de América Central son el maíz y el frijol para auto-consumo. Debido a la necesidad urgente de dinero en efectivo, normalmente venden su sobre-producción en el momento de la cosecha cuando los precios son bajos; así, los ingresos que generan también son modestos. Buscando alternativas, un grupo de agricultores en el norte de El Salvador, empezaron a indagar en las posibilidades de producir flores. La iniciativa se llevó adelante con el apoyo de una ONG local (Iglesia Bautista Emanuel – IBE) dentro del marco de actividades apoyados por PASOLAC.

Como era un cultivo totalmente nuevo en la zona, los agricultores tuvieron que aprender e implementar los aspectos de la producción de flores, desde establecer un vivero hasta el trasplante, desde la fertilización con abono hecho de materiales disponibles en la zona hasta el manejo de plagas utilizando extractos de plantas que ellos mismos produjeron. Los retos eran programar la cosecha para el día de Todos los Santos – cuando la demanda para esta especie (aster) es más alta y se obtienen los mejores precios - y organizar la comercialización.

Las utilidades obtenidas por las pequeñas parcelas en tan sólo cuatro meses variaron de US\$ 44 a US\$ 170 por familia (equivalente a US\$ 2000 y US\$ 7,800 por hectárea). Los agricultores pudieron comparar este excelente resultado con la producción de maíz en la misma zona, donde se obtiene poca o ninguna utilidad (entre US\$100–300 por ha).

La experiencia ha motivado a más agricultores de la región a empezar a producir flores. Tienen mucho interés en alcanzar una producción más diversificada y sostenible a través de este cultivo de alto valor, que puede generar ingresos adicionales para la familia, contribuyendo a reducir la pobreza y los niveles de migración hacia la capital.

Programa para la Agricultura Sostenible en Laderas de América Central (PASOLAC)

– Carlos J. Pérez
– Patrick Herlant

Honduras

– Martin Fischler
– Manuel Martínez

El Salvador

– Xenia Marín

Nicaragua

– Miguel Obando

Programme staff:

13

Support staff:

11

Funding:

SDC

Expenses:

CHF 2'321'000

The community of Tomina protects its forests

In the Bolivian Andes, August is the month of change. For the communities it is time to make sacrifices to the Pachamama (mother earth), it is time to read the stones and the clouds.

The people of the community of Tomina are gathered for the meeting with project representatives who inform: «There have been good results in the production of potato seeds. However, most of the young trees that were produced and planted have suffered damage because people did not take enough care of them.»

The community argues: «Five rows of wires are not enough to protect the plants. There should be seven.» The discussion continues until suddenly one participant addresses all the others in a loud voice: «We are wasting our time here, talking about those little trees, and whether they are dying or not. Because, while we are trying to plant trees with the help of the project, the charcoal burners continue to destroy our native forest.»

A short moment of silence, then everybody speaks together: «It's true, it's a problem that has been haunting us for years, there is even a lack of fodder for our animals.»

From that moment on, a lot of things began to move. Commissions travelled to the district capital and inspections took place. Some village leaders received threats but the community felt empowered and made the decision to continue. Finally, after a long and difficult process, the community supported by the PROBONA project was successful. The charcoal burners were required to leave and were banned from that forest.

To many, it seemed like a dream when they were finally sitting under one of the old trees, chewing coca leaves and harboring a feeling of strength and satisfaction, discussing internal rules for the conservation of the forest and the careful harvesting of the products it offers.

La comunidad de Tomina protege sus bosques

En los Andes de Bolivia, agosto es el mes de los cambios. Es el momento de hacerle ofrendas a la Pachamama (la Tierra Madre); es la hora de leer los mensajes de las piedras y de las nubes. Los pobladores de la comunidad de Tomina se han reunido con la gente del proyecto, quienes informan: «Los resultados en la producción de semilla de papa han sido buenos. Sin embargo, la gran mayoría de los arbolitos que se produjeron y se plantaron han sufrido daños porque no han recibido un cuidado adecuado de parte de los pobladores.»

La comunidad contesta: «Cinco filas de alambre no son suficientes para proteger los plantones. Debe haber siete». El debate continúa y de repente una persona se dirige en voz estridente a todos los participantes: «Estamos perdiendo el tiempo aquí, hablando de esos arbolitos, debatiendo si se están muriendo o no. Porque, mientras nosotros estamos intentando plantar árboles con el proyecto, los productores de carbón siguen destrozando el bosque nativo». Hay un breve momento de silencio, después todo el mundo habla a la vez: «Es verdad, es un problema que nos persigue desde hace años. Aún hay escasez de forraje para los animales.»

Desde ese momento en adelante, muchas cosas empezaron a caminar. Unas comisiones viajaron a la capital del departamento y se llevaron a cabo inspecciones. Algunos dirigentes comunales recibieron amenazas, pero la comunidad se sentía fuerte y decidió continuar. Finalmente, después de un largo y difícil proceso, la comunidad resultó victoriosa con el apoyo del proyecto PROBONA. Los productores de carbón fueron echados y de allí en adelante prohibidos de entrar al bosque.

Para muchos, parecía un sueño cuando finalmente se encontraron sentados al pie de un árbol milenario, masticando hoja de coca y disfrutando de una sensación de poder y satisfacción, debatiendo reglas internas para la conservación del bosque y la cuidadosa cosecha de los productos que ofrece.

Región andina

Delegación IC para los países andinos, Quito

- Philippe de Rham, Delegado IC
- Patricia Camacho
- Caroline Föllmi,
- Katia Suárez

Programa de Fomento andino de semillas forestales (FOSEFOR)

- Alfredo Carrasco

Programa de Conservación de Bosques nativos andinos (PROBONA)

- Bolivia: Antonieta Noli
- Ecuador: Xavier Izko

Bolivia

Proyecto de apoyo a la Universidad de Cochabamba en Agroecología (AGRUCO)

- Freddy Delgado

Proyecto agrícola de suka kollu (PROSUKO)

- Gualberto Terrazas

Programa de manejo de agua y tierra campesina (ATICA)

- Percy Bacarreza
- Adrian Maitre
- Martial Chollet

Apoyo al Centro de semillas forestales de Cochabamba (BASFOR)

- Fimo Alemán



Fidel Acero, a Quechua-speaking peasant from the Cayambe region of Ecuador, has never forgotten the barren plain or «paramo» of his youth. He was one of the very few children in his community to attend school. Before he went, or when there were no classes, his mother would send him to pasture the family's handful of animals on the paramo. With a small shoulder-bag containing some potatoes and corn, Fidel would spend hour after hour, day after day, watching the flock. There, amid cold, burning sun, mountain wind and rain, Fidel learnt to predict the weather and to read every line on the face of the paramo: the scrubby undergrowth that made up its mane, its eyes from which the earth's tears sprang, the wrinkles gouged by rivers running down the slopes, plants and flowers, grassy tufts like moustaches, animals and insects, birds' nests hidden even from the sun. The paramo was also the place for games and laughter with friends. Often, in the company of other Indian children, he set fire to the dry grass to warm himself, or just for fun.

Today, Fidel is a man, with a wife and children. The village community is no longer the one he knew as a child. The population has expanded, but the available land has not. Mouths have multiplied, but not the harvests, necessities continue to grow but incomes have not. The paramo – the only free pasture land available – is overpopulated with animals.

It could go on like this only for a few years. Little by little, the water sources used by the community resources were exhausted. So it was that Fidel, along with other community leaders, became aware of the relationship between the paramo and water, between water and life. They managed to make rules for use of the pasture lands, to limit the numbers of animals grazing, to prohibit fires on the areas of natural pasture; and they proposed a plan for management of the community lands. The leaders of the community heard of the existence of courses organised by CAMAREN on paramo management and decided to send Fidel, in representation of the community, to learn a little bit more than life had taught him.

(Testimony recorded by Dennis Garcia of CAMAREN)

Fidel Acero, un campesino quechua de la región Cayambe en Ecuador, nunca se ha olvidado del «páramo» de su juventud. Era uno de los muy pocos niños de su comunidad que asistía a la escuela. Antes de ir, o cuando no había clase, su madre lo mandaba a pastorear en el páramo los pocos animales que tenía la familia. Con papas y maíz en su pequeña mochila, Fidel pasaba hora tras hora, día tras día, cuidando del rebaño. Allí, entre el frío, el sol abrasador, el viento de la montaña y la lluvia, Fidel aprendió a predecir el tiempo y a leer cada línea de la cara del páramo: la maleza que formaba su melena, los ojos desde los cuales las lágrimas de la tierra brotaban, las arrugas talladas por los ríos que corrían por las pendientes, plantas y flores, penachos de pasto como bigotes, animales e insectos, nidos de pájaros escondidos del sol. El páramo era también el lugar donde jugar y reírse con los amiguitos. Muchas veces, acompañado por otros niños indios, prendía fuego a los pastizales secos para calentarse, o simplemente para divertirse.

Hoy día, Fidel es hombre, con esposa e hijos. Su pueblito ya no es el de su niñez. La población ha crecido, pero las tierras disponibles no. Las bocas se han multiplicado, pero no así las cosechas, las necesidades siguen aumentando pero los ingresos continúan iguales. El páramo – la única tierra libre donde pastorear – está sobrepoblado de animales.

Sólo se podía seguir así durante algunos años. Poco a poco, las fuentes de agua que utilizaba la comunidad iban a agotarse. Fidel, y otros dirigentes comunales, se dieron paulatinamente cuenta de la relación entre páramo y agua, entre agua y vida. Consiguieron reglamentar el uso de las tierras de pastoreo, limitar el número de animales, prohibir hacer fuego en las áreas de pastoreo naturales; y propusieron un plan para el manejo de las tierras de la comunidad. Los líderes comunales escucharon de la existencia de cursos sobre manejo de páramos organizados por CAMAREN y decidieron enviar a Fidel para representar a la comunidad, para aprender algo más de lo que la vida le había enseñado.

(Testimonio recogido por Dennis García de CAMAREN)

Ecuador

Apoyo al Consorcio de capacitación para el manejo sostenible de recursos naturales (CAMAREN)

– Antonio Gaybor

Proyecto de fortalecimiento de federaciones de productoras campesinas (SEDAL)

– Marcela Andino

Perú

Proyecto de manejo de suelos y aguas en laderas (MASAL)

– Willi Ege
– Fernando Candia (until September)
– Efraín Franco (since December)

Programme staff:

35

Support staff:

6

Funding:

SDC, Dutch Government, Ct. Vaud

Expenses:

CHF 3'873'000

Safe savings

The importance of poor people's savings for the management of their household budget has been a preoccupation of IC for many years past.

To highlight and promote safe savings as a service and product for the poor, IC – together with SDC – organised a workshop around the issue. Swiss actors in the field of financial service development attended. The three resource persons – a banker from the Raiffeisen system, a director of the Swiss National Bank and a researcher on rural household savings – all approached the issue from different angles.

Savings as insurance: Poor people's savings are part of their survival strategy (risk management) and often their only insurance mechanism. Savings allow poor people to bridge an income gap (e.g. a day when there is no fish in the net) or cover an unforeseen expense (sickness etc.). They decrease their vulnerability and increase their self-esteem. If the savings are to be available at the right moment and in the right form, a part should in general be in liquid (monetary) form, easily accessible and secure. This is where a financial organization can, and the national entity must, play a role.

For many of the participants this was an unexpected way of looking at the issue of financial services for the poor, especially since there has been so much lobbying in recent times for credits for the poor. Empirical evidence of poor people's monetary savings, together with the fact that some are even paying for the collection of their savings, ended up by convincing even some of those who still had their doubts about the capacity of the poor to save. Still pending are the issues of the security and the maintenance of value for these savings.

Small Enterprise Development and Poverty Alleviation

One of the objectives of IC's mandate is to keep practitioners up-to-date with the state of the art in this field and to disseminate good practice and lessons learnt. One concrete activity in pursuit of this objective is the organisation of a yearly workshop for practitioners and policy-makers on specific issues of Small Enterprise Development. In line with SDC's long-term goal of poverty reduction, the most recent workshop focussed on 'Current Trends in Pro-Poor Small and Micro Enterprise Development'. The issue is of particular interest as, in years past there has been

Seguridad para los ahorros de los pobres

IC se ha preocupado durante muchos años por un tema importante: los ahorros de los pobres y el manejo del presupuesto familiar. Conjuntamente con COSUDE, IC organizó en 2001 un taller para tratar el tema. Estuvieron presentes actores suizos en el campo del desarrollo de servicios financieros. Un banquero del sistema Raiffeisen, un director del Banco Nacional de Suiza y un investigador del ahorro familiar rural trataron el tema desde diferentes ángulos.

Ahorros como seguro: Los ahorros de los pobres forman parte de su estrategia de supervivencia (manejo de riesgo) y son, muchas veces, su único mecanismo de seguro. Los ahorros permiten cubrir una brecha de ingresos – por ejemplo, un día que la red no recoge pescado – o pagar un gasto imprevisto como una enfermedad. Los ahorros sirven para disminuir la vulnerabilidad de los pobres y aumentar su autoestima. Para tener disponibles los ahorros en el momento preciso y en la forma apropiada, una parte debe generalmente estar en forma líquida (efectivo), de fácil acceso y además segura. Es allí donde una organización financiera puede – y la entidad nacional tiene que – asumir su rol.

Para muchos de los participantes, esta fue una manera inesperada de mirar el tema de los servicios financieros para los pobres, sobre todo después de tantas presiones para conseguirles créditos. Las evidencias empíricas sobre los ahorros de los pobres – y el hecho de que algunos aún pagan para que se venga a recoger sus ahorros – terminó por convencer a algunos de los que seguían dudando acerca de la capacidad de ahorro de los pobres. Todavía están sin resolver los temas de cómo proteger los ahorros y preservar su valor.

Desarrollo de la pequeña empresa y alivio de la pobreza

Uno de los objetivos del mandato de IC es mantener actualizados a expertos e interesados en la materia. Suelen resumirse los últimos avances y difundirse las buenas prácticas y las lecciones aprendidas. De acuerdo con el objetivo a largo plazo de COSUDE sobre la reducción de la pobreza, el último taller se enfocó en las «Tendencias actuales en el desarrollo de la Pequeña y Micro Empresa en beneficio de los pobres». En los últimos años han surgido cuestionamientos sobre si los programas de promoción de la pequeña empresa han realmente tenido impacto

Backstopping Mandate Finance (BSM Finance)

- Ruth Egger
- Claudia Greco
- Franziska Huwiler
- Annette Guignard /Thomas Kiser
- Alexandra Polidano
- Maren Richter
- Eva Schmidt

Funding:

SDC

Turnover:

CHF 163'000

Backstopping Mandate Small Enterprise Development (SED-BSM)

- Hilmar Stetter
- Claudia Greco
- Annette Guignard /Thomas Kiser
- Alexandra Polidano
- Eva Schmidt

Funding:

SDC

Turnover:

CHF 164'000

Forestry Mandates

Biodiversity conservation in cross-border areas

In a central African country, a pygmy hunter had a court case brought against him for having killed an elephant in a natural forest near the border with a neighboring country. In his defence, he denied he had shot any animal from his country's minute herd, convinced that the elephant he had killed had crossed over from the neighbouring country's forests. To further prove his innocence, he requested a census of the elephant population of his country, pledging to accept his punishment if any one was found to be missing. The court was impressed and was obliged to let the hunter go free even though an elephant has been killed.

How can we develop a consensus among all interested parties that biological diversity knows no political boundaries? Since the late 1990s, ITTO has been contributing to the search for adequate solutions to such problems. It is increasingly committed to the conservation of biodiversity in cross-border areas in Central Africa, South America and Asia. Switzerland through seco supports this effort and IC provides advice on the analysis and selection of good projects. IC experts have worked directly with ITTO to make the concept of cross-border conservation operational and to identify new projects. Since 1999 projects comprising a total area of more than 10 million hectares have been designed for ITTO in Africa, Asia and South America.

Mandatos forestales

Conservación de la biodiversidad en zonas fronterizas

En un país de África Central, un cazador pigmeo se vio enjuiciado por haber matado a un elefante en un bosque natural cercano a la frontera con un país vecino. En su defensa, negó haber matado a un integrante del minúsculo rebaño existente en su país, convencido de que el elefante que había matado provenía de los bosques del país vecino. En un intento más de probar su inocencia, pidió un censo de los elefantes en su país, prometiendo aceptar su sentencia si se llegara a demostrar que alguno faltaba. Los jueces quedaron impresionados y se sintieron obligados a dejar en libertad al cazador, a pesar del hecho que un elefante si había muerto.

¿Cómo llegar a un consenso entre todos los interesados para asegurar que la diversidad biológica no tenga fronteras políticas? ITTO se encuentra cada vez más comprometido con la conservación de la biodiversidad en áreas fronterizas de África Central, América del Sur y Asia. A través de seco, Suiza apoya este esfuerzo e IC brinda asesoría en el análisis y selección de proyectos. Expertos de IC han trabajado para poner en marcha el concepto de conservación fronteriza. Desde 1999, se han elaborado para el ITTO proyectos que cubren una área total de más de 10 millones de hectáreas en tres continentes.

some questioning whether SED programmes have indeed had an impact on poverty alleviation. Participants learnt from various strategies and listened to presentations of ongoing experiences in pro-poor oriented Small and Micro-Enterprise Development.

It was acknowledged that various segments of the poor and the informal sector can be of potential for Small Enterprise Development, but that the focus should be on family-run businesses and their specific strategies. In this way, participants learnt that the twin objectives of small enterprise development and poverty alleviation can be combined, provided that the right choices are made and adequate tools are used.

sobre el alivio de la pobreza. Los participantes pudieron conocer una variedad de estrategias y ver presentaciones de experiencias en marcha dentro del desarrollo de la pequeña y micro empresa orientadas a beneficiar a los pobres. Se reconoció que existen segmentos de la población pobre y del sector informal que son candidatos potenciales para el desarrollo de la pequeña empresa, pero se notó que el enfoque debe concentrarse en empresas familiares y sus estrategias específicas. Se confirmó que es posible combinar objetivos similares – desarrollo de la pequeña empresa y reducción de pobreza – con tal de que se tomen las decisiones correctas y se utilicen las herramientas adecuadas.

We have no contaminating industries, yet we will suffer most of the climate changes due to pollution caused by the developed countries!» This exclamation was heard in West Africa, but it could in fact come from many other regions of the south.

Climate change is one of the greatest global environmental threats to the economy and to local livelihoods in developing countries. The incidence of extreme climatic events such as droughts or floods is expected to increase. The consequences will include the spread of disease, changes in water supply and a negative impact on food production.

Developing countries will suffer much more from negative impacts, as their capacity to adapt to climatic change and cover the costs of its impact is much lower than that of developed countries.

Since climatic change is inevitable, mankind can only mitigate the change and adapt to it. While mitigation is a global task, adaptation will depend on local climatic change, on the anticipated impacts and the vulnerability of the environment and economy.

At a seminar organised jointly by IC, SDC and seco, the socio-economic impacts of mitigation and adaptation projects were of particular concern. The investors' interest in mitigation projects relates mainly to the issuance of certified emission reductions or the possibility of selling clean technologies. Ensuring investors' motivations are compatible with the development needs of local communities and poor people is a key task. It was evident that IC competences in forestry and land use are an asset in the design and implementation of adaptation projects that are both consistent with the needs of the local population and employ the criteria of sustainable development.

Nosotros no tenemos industrias contaminantes. Sin embargo, vamos a ser los que sufrimos más a consecuencia de los cambios climáticos causados por la contaminación de los países desarrollados! Este grito se escuchó en África Occidental, pero igual se habría podido escuchar en muchas otras regiones del hemisferio Sur.

El cambio climático es una de las mayores amenazas medioambientales en el mundo para la economía y la subsistencia local de los países en vías de desarrollo. Se supone que los eventos extremos, tales como sequías o inundaciones, irán en aumento. Las consecuencias serán más enfermedades, cambios en la provisión de agua e impacto en la producción de alimentos. Los países en vías de desarrollo sufrirán mucho más los efectos negativos, porque su capacidad de adaptarse a los cambios climáticos y de cubrir los costos de su impacto es mucho menor que la de los países desarrollados. Dado que el cambio climático es inevitable, la humanidad no puede hacer más que mitigar el cambio y adaptarse a ello. Mientras la mitigación es una tarea global, la adaptación depende de cómo se produzcan los cambios de clima locales, de los impactos previstos y de la vulnerabilidad del medio ambiente y de la economía.

Durante un seminario organizado conjuntamente por IC, COSUDE y seco, el impacto socio-económico de los proyectos de mitigación y adaptación causaron preocupaciones específicas. El interés de los inversionistas en proyectos de mitigación corresponde principalmente a certificados ratificando una reducción de emisiones y la posibilidad de vender tecnologías limpias. Compatibilizar las motivaciones de los inversionistas con las necesidades de desarrollo de las comunidades y los pobres es una tarea importante. La competencia de IC en forestería y manejo de suelos puede ser de gran ayuda para proyectos, compatible con las necesidades de las poblaciones locales y con los criterios de desarrollo sostenible.

Timber Trade and Policy

- James Gasana
- Jürgen Blaser
- Eric Chevallier
- Sophie Rossé

Funding:

seco

Turnover:

CHF 165'000

Tropical Forestry Training Courses

- James Gasana
- Eric Chevallier
- Jürgen Blaser
- Sophie Rossé
- José Guntern

Funding:

ITTO

Turnover:

CHF 113'000

Forestry Information and Documentation Service for development cooperation (INFOREST)

- Ruth Wenger
- James Gasana
- Eric Chevallier
- Sophie Rossé

Funding:

SDC

Turnover:

CHF 88'000

Forum on interactions between people, trees and forests – Forest Flash

- Christoph Dürr
- Ruth Wenger

Funding:

SDC, BUWAL

Turnover:

CHF 18'000

Staff at Head Office in the year 2001 *Personal de la sede de l'anno 2001*

Directorate *Dirección*

Felix von Sury
Executive Director
Director Ejecutivo

Antoinette Favre
Director's secretary
Secretaria de Dirección

Forestry-Environment Sector *Unidad de Forestería y Medio Ambiente*

Eric Chevallier
Head of sector
*Responsable
de la unidad*

Jürgen Blaser
(since October at HO)
Programme in charge
Encargado de programa

Jane Carter Lengeler
Programme in charge
Encargada de programa

Christoph Dürr
Programme in charge
Encargado de programa

Patrick Robinson
Programme in charge
Encargado de programa

Thomas Stadtmüller
Programme in charge
Encargado de programa

James Gasana
Programme in charge
Encargado de programa

Pilar Fernández
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Silvia Leibundgut
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Sophie Rossé
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Agriculture Sector *Unidad Agropecuaria*

Henri Suter
(up to December)
Head of sector
*Responsable
de la unidad*

Olivia Fässler
Programme in charge
Encargada de programa

Esther Haldimann
(since March)
Programme in charge
Encargada de programa

Herman Mulder
(up to December)
Programme in charge
Encargado de programa

Nicole Brack
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Nathalie Crippa
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Eliane Fistarol
(since November)
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Katy Moreno
(up to December)
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Self-help Promotion Sector *Unidad para la Promoción y Organización Popular*

Ruth Egger
Head of sector
*Responsable
de la unidad*

Franziska Huwiler
Programme in charge
Encargada de programa

Maren Richter
Programme in charge
Encargada de programa

Eva Schmidt
Programme in charge
Encargada de programa

Hilmar Stetter
Programme in charge
Encargado de programa

Claudia Greco
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Alexandra Polidano
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Sector Administration *Unidad de Administración*

Christine Bendel
Head of sector
*Responsable
de la unidad*

Fritz Brechbühl
Responsible
accountancy
*Responsable
de la contabilidad*

Marianne Rauber
Responsible infor-
mation technology
*Responsable
en informática*

Pollen Yang-Kim
Responsible finance
management
*Responsable
de la administración
financiera*

Sandra Aeschlimann
(up to October)
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Katrin Bärtschi
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Annarös Clausen
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Silvia Gassmann
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

Cornelia Kolb
(up to September)
Operational assistant
personnel
*Secretaria ejecutiva
de personal*

Erica Krippendorf
Operational assistant
personnel
*Secretaria ejecutiva
de personal*

Susanna Kurzen
(since November)
Operational assistant
Secretaria ejecutiva

André Müller
Assistant finance
management
*Secretario ejecutivo
de la administración
financiera*

**Suzanne
Schoch Känzig**
Operational assistant
personnel
*Secretaria ejecutiva
de personal*

Therese Wyss
Assistant finance
management
*Secretaria ejecutiva
de la administración
financiera*

Library / Documentation *Biblioteca / Documentación*

Annette Guignard
(up to April)
Documentalist
Bibliotecaria

Thomas Kiser
(since August)
Information Specialist
*Especialista de
información*

Ruth Wenger
Documentalist
Bibliotecaria

Representation of Head Office staff of IC: *Representación de colaboradores y colaboradoras de IC:*

Jürgen Blaser
ITTO, Int. Tropical
Timber Organisation,
Vice-Chair of the
Council

Christine Bendel
CINFO, Foundation
Committee, Vice
President

Christoph Dürr
Swiss Forest Associa-
tion, Working Group
«International relation-
ships»

Ruth Egger
ICIMOD, Int. Centre for
Integrated Mountain
Development, Board of
Directors
Fondation Charles
Léopold Mayer pour le
progrès de l'Homme,
International working
group: «Liens
sociaux et microfinances»

Hilmar Stetter
CINFO, Foundation
Council

Henri Suter
SHL, Advisory Board
International Agriculture
ZIL, Board Member

	2001 CHF	2000 CHF	
Assets			Activo
Cash and short term investments	5'195'636.90	4'938'703.15	Liquidez e inversiones a corto plazo
Short term receivables	1'630'421.93	1'928'613.72	Deudores a corto plazo
Accrued expenses	95'730.50	58'383.55	Activo transitorio
Equipment (net)	127'030.80	208'928.70	Equipos (neto)
	7'048'820.13	7'136'919.17	
Liabilities			Pasivo
Short term liabilities	875'936.34	958'666.01	Acreedores a corto plazo
Accrued expenses	1'074'213.65	1'001'412.40	Pasivo transitorio
Provisions	460'765.81	461'855.81	Provisiones
Fund for social security benefits	799'540.00	842'050.75	Fondo prestaciones sociales
Fund for new projects	250'000.00	250'000.00	Fondo para la identificación de nuevos programas
Fund for project risks	935'807.35	935'807.35	Fondo de riesgo sobre proyectos
Disposition fund	161'993.95	161'993.95	Fondo de disposición
General reserve fund	1'883'745.12	1'883'745.12	Fondo general de reserva
Foundation capital	515'000.00	515'000.00	Capital de la fundación
Change of patrimony			Variación del patrimonio
Balanced carried forward previous year	126'387.78	115'085.79	Saldo del año anterior
Change current year	-34'569.87	11'301.99	Variación del año en curso
Total Liabilities	7'048'820.13	7'136'919.17	Total Pasivo
Insurance value of equipment	970'000.00	970'000.00	Valor asegurado sobre equipo y mobiliario
Guarantees for projects	2'000'000.00	2'000'000.00	Cauciones en favor de los proyectos
Used	0.00	0.00	Utilizado

The auditors KPMG Fides Peat, Berne approved the accounting records and the financial statements in their report dated May 2nd 2002. They confirmed that the accounts comply with the Swiss law and the foundation's articles of Intercooperation.

El órgano de control KPMG Fides Peat, Bern ha aprobado la contabilidad y las cuentas anuales en su informe del segundo de mayo 2002. Ellos confirman que la contabilidad es conforme a las leyes de Suiza y al acto de fundación Intercooperation.

Profit and loss account 2001

Balance de pérdidas y ganancias 2001

For the comparison of the profit and loss
accounts 1999–2001 see page 5

	2001 CHF	
Revenue from services		Producto por servicios
PLE and lump sums	3'784'730.95	IGP e indemnizaciones globales
Fees and miscellaneous	4'399'323.61	Ingresos honorarios y varios
Gross revenue from services	8'184'054.56	Producto bruto por servicios
Direct costs mandates	-133'572.42	Egresos directos mandatos
Net revenue from services	8'050'482.14	Producto neto por servicios
Personnel expenses		Egresos personal
Salaries	-5'091'370.76	Salarios
Head-Office	-3'108'733.85	Sede
Delegates	-309'786.20	Delegados
Expatriates	-891'856.60	Expatriados
Consultants and subcontractors	-780'994.11	Consultores y subcontratos
Other personnel expenses	-2'043'762.48	Otros egresos por personal
Social insurances	-850'631.69	Seguros sociales
Recruitment, continuing education, misc.	-151'227.50	Reclutamiento, formación continua, varios
Expenses Expats and Delegates	-301'820.61	Egresos Expatriados y Delegados
Travel expenses	-446'652.65	Egresos viajes
National staff delegations	-293'430.03	Personal nacional delegaciones
Total personnel expenses	-7'135'133.24	Total egresos personal
Net revenue services	915'348.90	Producto neto por servicios
Operating expenses		Egresos funcionamiento
Office expenses Berne	-274'327.04	Egresos oficina Berna
Operating expenses Berne	-349'953.62	Egresos funcionamiento Berna
Operating expenses Delegations	-182'676.75	Egresos funcionamiento delegaciones
Total operating expenses	-806'957.41	Total egresos de funcionamiento
Result before depreciation	108'391.49	Resultado antes de depreciaciones
Depreciation/provisions	146'287.56	Depreciación/provisiones
Operating Result	-37'896.07	Resultado operacional
Non operating Result		Resultado no operacional
Financial and other income	150'884.50	Ingresos financieros y otros ingresos
Financial and other expenses	-147'558.30	Egresos financieros y otros egresos
Total non operating Result	3'326.20	Total resultado no operacional
Reduction of patrimony	-34'569.87	Disminución del patrimonio
Trust funds expenditures	31'087'820.24	Gastos fondos fiduciarios
(without services IC)		(sin servicios IC)

Foundation Intercooperation

Fundación Intercooperation

The President:
El Presidente:
Elmar Ledergerber, Zürich

The Foundation Council: El Consejo de la Fundación:

CARITAS Schweiz, Luzern
Leo Bieri

Ethnologischer Verein Zürich
Hans-Peter Müller

Fondation Charles Léopold Mayer
pour le progrès de l'Homme, Lausanne
Maurice Cosandey

HELVETAS, Schweizer Gesellschaft
für internationale Zusammenarbeit,
Zürich
Esther Oetli

IRED Innovations et Réseaux pour
le Développement, Genève
Younoussi Boukary
Fernand Vincent

IUED Fondation pour l'étude
du développement, Genève
Jean-Luc Maurer
Daniel Fino

MDF, Management for Development
Foundation, NL-Ede
Hendrik L. Van Loo

NADEL Fachbereich Nachdiplom-
studium für Entwicklungsländer
an der ETH Zürich, Zürich
Ruedi Baumgartner

SYNGENTA Stiftung für Nachhaltige
Landwirtschaft, Basel
(before: NOVARTIS Stiftung für
Nachhaltige Entwicklung, Basel)
Felix L. Nicolier

Pro Natura – Schweizerischer Bund
für Naturschutz, Basel
Otto Sieber

Schweizerischer Forstverein, Zürich
Arnold Egli

Schweizerische Friedensstiftung –
Institut für Konfliktlösung, Bern
Laurent Goetschel

Schweizerisches Rotes Kreuz
Verena Wenger

Schweizer Verband der
Raiffeisenbanken, St. Gallen
Walo Bauer

Schweizerische Vereinigung für
Beratung in der Landwirtschaft,
Thayngen
Erich Waldmeier
Peter Reinhard

SEREC, Association Suisse
pour le Service aux Régions
et Communes, Vissoie
Philippe Chauvie

SHL Schweizerische Hochschule
für Landwirtschaft, Zollikofen
Gil Ducommun

SWISSAID, Schweizerische Stiftung für
Entwicklungszusammenarbeit, Bern
Hanspeter Finger

UICN Union internationale pour la
conservation de la nature et ses
ressources, Gland
Simon Rietbergen

VKMB, Schweizerische Vereinigung
zum Schutz der kleinen und mittleren
Bauern, Olten
Irene Täuber
Vice President

VMI Forschungsinstitut für Verbands-
und Genossenschaftsmanagement
der Uni Freiburg
Ernst-Bernd Blümle
Robert Purtschert

SDC Swiss Agency for Development
and Cooperation, Bern
Adrian Schläpfer

The Foundation Committee: El Comité de la Fundación:

Elmar Ledergerber
President
Presidente

Irene Täuber
Vice President
Vice-Presidente

Ruedi Baumgartner
Simon Rietbergen
Adrian Schläpfer
Verena Wenger

Abbreviations / Abreviaciones:

BSFP	Bulgarian Swiss Forestry Programme
BUWAL	Swiss Federal Office for Environment and Landscape <i>Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</i>
CAMAREN	Capacitación para el Manejo Sostenible de Recursos Naturales
CFM	Collaborative Forest Management
CINFO	Centre d'information, de conseil et de formation, Bienne
COSUDE	Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación
D-IC	Delegation (s) IC / Delegación (es) IC
DICA	Delegación de IC en la región Andina
ETH	Swiss Federal Institute of Technology, Zurich
EU	European Union
HO	Head Office
IC	Intercooperation
IFAD	International Fund for Agricultural Development
IIED	International Institute for Environment and Development
INFOREST	Mandate for forestry documentation
ITTO, OIBT, OIMT	International Timber Trade Organisation, Japan
NGO	Non-governmental organization (s)
NSEFP	Nepal-Swiss Community Forestry Project
OFEFP	Office federal de l'environnement, des forêts et du paysage
PASOLAC	Programa de Agricultura Sostenible en Laderas de América Central
PLE	Projektleistungsentschädigung / Overhead
PREDA	Prilep Region Enterprise Development Agency
PROBONA	Programa Regional de Bosques Nativos Andinos
PyME	Pequeñas y Medianas Empresas
SDC	Swiss Agency for Development and Cooperation
seco	State Secretariat for Economic Affairs <i>Secretariado de Estado para asuntos económicos</i>
SEDAL	Servicios para el Desarrollo Alternativo
SHL	Swiss College of Agriculture, Zollikofen
SME	Small and Medium Enterprise
SPHP-K	Swiss Project for Horticultural Promotion, Kosovo
SWOOD, SH-Holz	Swiss School of Engineering for the Wood Industry, Bienne
UE	Unión europea
ZIL	Swiss Centre for International Agriculture, ETH Zürich

The photographic illustrations were taken by collaborators of Intercooperation. *Las fotos fueron tomadas por colaboradores de Intercooperation.*

Cover: Bangladesh, Toni Linder, SDC

America Central	p. 23
The Andes	p. 24
Bangladesh	p. 8
Bosnia and Herzegovina	p. 14
Bulgaria	p. 17
India	p. 10, 11
Kosovo	p. 15
Kyrgyzstan	p. 6, 7
Macedonia	p. 16
Madagascar	p. 5, 19
Mali	p. 20
Nepal	p. 9
Pakistan	p. 13
Tanzania	p. 21
Tunisia	p. 22

Layout: Atelier Bundi, Niederwangen
Printing: Schaub Druck AG AG, Bern

inter
cooperation

Swiss Organisation for Development
and Cooperation

Maulbeerstrasse 10
P.O. Box 6724
CH-3001 Bern, Switzerland

T +41 31 382 08 61
F +41 31 382 36 05
info@intercooperation.ch
www.intercooperation.ch